



**CRECIMIENTO** 33° Congreso  
**Mundial**  
**de Escuelas**  
**de Trabajo**  
**Social**  
**DESIGUALDAD Chile 2006**

33<sup>e</sup> Congrès Mondial  
des Écoles de Travail Social

33<sup>rd</sup> World Congress  
of Schools of Social Work

33<sup>o</sup> Conferência Mundial  
de Escolas de Trabalho Social

## **Crecimiento y desigualdad**

Escenarios y desafíos para el trabajo social del siglo XXI

## **Croissance et inégalité**

Scénarios et défis travail social au XXI<sup>e</sup> siècle

## **Growth and inequality**

Social work scenarios and challenges in the XXI century

## **Crescimento e desigualdade**

Cenários e desafios do trabalho social no século XXI

**28 - 31**

agosto / Santiago



**CRECIMIENTO**  
**33° Congreso**  
**Mundial**  
**de Escuelas**  
**de Trabajo**  
**Social**  
**DESIGUALDAD Chile 2006**

**33° Congrès Mondial des Écoles**  
**de Travail Social**

**33<sup>rd</sup> World Congress of Schools**  
**of Social Work**

**33° Conferência Mundial de Escolas**  
**de Trabalho Social**

**PLAZO MÁXIMO** para entrega de ponencias y trabajos es: **30 de diciembre de 2005.**

**LA DATE LIMITE** de réception des résumés est fixé au **30 décembre 2005.**

**DEADLINE** for sending the abstracts in these 4 categories is **December, Friday 30<sup>th</sup>, 2005.**

**O PRAZO MÁXIMO** para a apresentação do resumo é **30 de dezembro de 2005.**

**CENTRO DE CONVENCIONES**  
**DIEGO PORTALES**  
Alameda 233, Santiago.  
Metro Universidad Católica.

**CENTRE DE CONVENTIONS DIEGO PORTALES**  
Alameda 233, Santiago.  
Métro Universidad Católica.

**CONVENTION CENTER DIEGO PORTALES**  
Alameda 233, Santiago.  
Metro Universidad Católica.

**CENTRO DE CONVENÇÕES DIEGO PORTALES**  
Alameda 233, Santiago.  
Metro Universidad Católica.



**I Índice | Index | Indice**

- 4 Comité organizador  
Comité organisateur  
Organizing committee  
Comissão organizativa
- 5 IASSW - ALAETS - ACHETS
- 6 Saludo del presidente de IASSW  
Salutation de président de l'AIETS-IASSW  
Greetings from the IASSW president  
Saudações do presidente IASSW
- 7 Bienvenidos a Chile  
Bienvenue au Chili  
Welcome to Chile  
Bem vindos ao Chile
- 8 Tema: Crecimiento y desigualdad  
Thème: Croissance et inégalité  
Subject: Growth and inequality  
Tema: Crescimento e desigualdade
- 9 Sub-temas  
Sous-thèmes  
Sub-topics  
Sub-temas
- 10 Modalidades de participación  
Modalités de participation  
Participation categories  
Formas de participação
- 11 Metodología de trabajo durante el congreso  
Methodologie de travail pendant le congrès  
Work methodology in the congress  
Metodologia de trabalho durante o congresso
- 12 Programa  
Programme  
Program  
Programa
- 13 Expositores centrales  
Intervenants – conférences centrales  
Central speakers  
Conferencistas centrais
- 17 Modalidades de pago  
Mode de paiement  
Payment options  
Modalidades de pagamento
- 18 Chile
- 23 City Tour
- 27 Hotel



**ACHETS**



**IASSW**



**CRECIMIENTO** **33° Congreso**  
**Mundial**  
**de Escuelas**  
**de Trabajo**  
**Social**  
DESIGUALDAD Chile **2006**

33<sup>e</sup> Congrès Mondial  
des Écoles de Travail Social

33<sup>rd</sup> World Congress  
of Schools of Social Work

33<sup>o</sup> Conferência Mundial  
de Escolas de Trabalho Social

## **Crecimiento y desigualdad**

Escenarios y desafíos del trabajo social en el siglo XXI

## **Croissance et inégalité**

Scénarios et défis travail social au XXI<sup>e</sup> siècle

## **Growth and inequality**

Social work scenarios and challenges in the XXI century

## **Crescimento e desigualdade**

Cenários e desafios do trabalho social no século XXI

**28 - 31**  
agosto / Santiago

**Presidenta del Congreso 2006**

MALVINA PONCE DE LEÓN  
Email: [mponcedeleon@uc.cl](mailto:mponcedeleon@uc.cl)

**Secretaría del Congreso**

Email:  
[secretaria@globalsocialwork2006.cl](mailto:secretaria@globalsocialwork2006.cl)

**Comisión ALAETS**

LUIS ARANEDA, Ecuador  
JUSSARA MÉNDEZ, Brasil  
LORENA MOLINA, Costa Rica

**Coordinadora de la Comisión Académica**

DRA. TERESA MATUS SEPÚLVEDA  
Email: [tmatus@uc.cl](mailto:tmatus@uc.cl)

RODRIGO AHUMADA

CAROLINA MUÑOZ

ROCÍO FAÚNDEZ

MA EUGENIA BERSEZIO

SONIA ZAPATA

SANDRA ITURRIETA

ANA MARÍA ÁLVAREZ

FABIOLA CORTÉZ MONROY

MARÍA OLGA SOLAR

MA TERESA LÓPEZ

JUANA ARIAS

LEONARDO ONETO

ADELA BORK

PATRICIA WITHAM

XIMENA TORO

PAOLA MARCHANT

CECILIA AGUAYO

**Coordinadora Comisión Administrativa**

MARGARITA QUEZADA  
Email: [mquezada@uc.cl](mailto:mquezada@uc.cl)

JEANETTE HERNÁNDEZ

DANIELA SÁNCHEZ

MA EUGENIA BERSEZIO

OLGA REBOLLEDO

LUCÍA VÁSQUEZ

VERÓNICA LEDESMA

PAULA MIRANDA

**Comité Internacional**

CAROLINA NOBLE, Australia

NARDA RAZACK, Canadá

ELIZABETH WHITMARE, Canadá

HENRY PARADA, Canadá

HELLE STRAUSS, Dinamarca

DARJA ZAVIRSEK, Eslovenia

ABYE TASSE, Etiopía

SHIMON SPIRO, Israel

PETA ANN BAKER, Jamaica

ANA MARIA CAMPANINI, Italia

TATSURU AKIMOTO, Japón

BERTHA RODRÍGUEZ, México

GAVIN RENNIE, Nueva Zelanda

JAN PETERSON, Suecia

IRIS CHI, EE.UU.

KAY HOFFMAN, EE.UU.



### **IAsociación Internacional de Escuelas de Trabajo Social (IASSW)**

IASSW es una asociación internacional de Escuelas de Trabajo Social, fundada en 1928 y es la voz internacional de la formación del Trabajo Social. Cuenta con una red de socios de escuelas, institutos de postgraduación y socios académicos individuales, que cubre los cinco continentes. Agrupa 1800 escuelas de 90 países y es consultor del Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas, UNICEF, UNESCO, Consejo Europeo y de la Organización de Estados Americanos. Junto con el Banco Mundial evalúa proyectos de formación de Trabajo Social en países en desarrollo.

IASSW tiene un fondo de solidaridad para sus socios de países de bajos ingresos, para asistir a los eventos bienales internacionales, como asimismo apoya proyectos en educación del Trabajo Social e investigaciones.

### **IAsociación Latinoamericana de Escuelas de Trabajo Social (ALAETS)**

ALAETS es la sigla con que se distingue internacionalmente este organismo continental que agrupa a aproximadamente 350 escuelas de Trabajo Social de América Latina, a través de los organismos nacionales de escuelas.

Fue fundada en 1965, como respuesta al desafío que asumen los colectivos de centros formadores en Trabajo Social en el continente, frente a la necesidad de articularse para apoyar la formación profesional, con el esfuerzo conjunto y el intercambio de recursos calificados en todo el continente.

### **IAsociación Chilena para la Enseñanza del Trabajo Social (ACHETS)**

ACHETS nace en el año 1947 con la participación de escuelas de Trabajo Social que se crearon en el sector público y privado desde 1925. Su objetivo es el de promover el más alto nivel de formación en Trabajo Social, propiciando y coordinando actividades entre las organizaciones sociales nacionales e internacionales relacionadas con la enseñanza y formación del Trabajo Social.

### **IAssociation internationale écoles de formation de travailleurs sociaux (IASSW)**

L'IASSW est une association internationale d'écoles de travail social, fondée en 1928, qui est aujourd'hui le porte-parole international en matière de formation au travail social. Elle est composée d'un réseau membres écoles, des instituts supérieurs et des professeurs, couvrant les cinq continents. Elle regroupe 1800 écoles de 90 pays et possède un statut consultatif auprès du Conseil économique et social des Nations unies, de l'Unicef, de l'Unesco, du Conseil de l'Europe et de l'Organisation des États américains. Elle évalue, avec la Banque mondiale, des projets de formation de travailleurs sociaux dans les pays en développement.

L'IASSW possède un fonds solidaire permettant d'aider les membres provenant de pays à faible revenu à participer aux conférences biennales internationales, ainsi que de soutenir des projets en matière d'éducation et de recherche dans le domaine du travail social.

### **IAssociation latino-américaine des Écoles de Travail Social (ALAETS)**

ALAETS est l'acronyme de cet organisme continental reconnu à l'échelle internationale et qui regroupe environ 350 écoles de formation de travailleurs sociaux d'Amérique latine, par le biais des organismes nationaux des écoles.

Cette association a été fondée en 1965, pour répondre aux défis assumés par les collectifs de centres de formation de travailleurs sociaux du continent qui ressentaient le besoin de s'articuler pour consolider la formation professionnelle, moyennant des efforts conjoints et l'échange de ressources qualifiées dans tout le continent.

### **IAssociation chilienne pour l'enseignement du Travail Social (ACHETS)**

L'ACHETS a été créée en 1947, avec la participation des Écoles de travail social fondées dès 1925 dans les secteurs public et privé. L'objectif de cette Association est de promouvoir le niveau le plus élevé de formation en matière de travail social, d'encourager et de coordonner les activités entre les organisations sociales nationales et internationales dans le domaine de la formation et de l'enseignement du travail social.

### **IAsociación Internacional de Escuelas de Trabajo Social (IASSW)**

The IASSW is an international organization of Schools of Social Work that was founded in 1928, and is the international voice of Social Work formation. Among its members are a number of schools, post-graduate institutes and individual faculty from around the world. It comprises 1,800 schools from 90 countries, and is a consultant to the Economic and Social Council of the United Nations, as well as to the UNICEF, UNESCO, the Council of Europe and the Organization of American States. It also evaluates, jointly with the World Bank, Social Work formation programs in developing countries.

The IASSW has an aid fund for members from low-income countries to attend international biennial congresses, and to fund educational social work projects and research.

### **ILatin America Association of Schools of Social Work (ALAETS)**

ALAETS is the acronym by which this organization uniting approximately 350 schools of Social Work in Latin America is known internationally. ALAETS works through national school bodies.

The organization was founded in 1965 as a response to the challenge undertaken by groups of educational institutions that were faced with the need for coordinating initiatives in the formation of professionals, through joint effort and the exchange of qualified resources throughout the continent.

### **IAsociación Chilena para la Enseñanza del Trabajo Social (ACHETS)**

ACHETS was founded in 1947 with the participation of public and private schools of Social Work created since 1925. Its objective is to foster the highest level of Social Work academic formation, promoting and coordinating activities among local and foreign organizations engaged in Social Work teaching and formation.

### **IAssociação Internacional de Escolas de Trabalho Social (IASSW)**

A IASSW é uma associação internacional de Escolas de Trabalho Social fundada em 1928 e é a voz internacional da formação em Trabalho Social. Conta com uma rede de sócios a qual se integram escolas, institutos de pós-graduação e acadêmicos individuais dos cinco continentes. Reúne 1800 escolas de 90 países e é consultora do Conselho Econômico e Social das Nações Unidas, da UNICEF, da UNESCO, do Conselho Europeu e da Organização dos Estados Americanos. Junto com o Banco Mundial avalia projetos de formação em Trabalho Social nos países em desenvolvimento.

A IASSW dispõe de um fundo solidário para que os sócios dos países com baixos ingressos possam assistir aos eventos bi- anuais internacionais e também apoia tanto os projetos na área de educação do Trabalho Social como outras pesquisas referentes a temas de interesse e relacionados com o Trabalho Social.

### **IAssociação Latino Americana de Escolas de Trabalho Social (ALAETS)**

A ALAETS é a sigla com que se distingue internacionalmente este organismo continental que reúne aproximadamente a 350 escolas de Trabalho Social da América Latina, através dos organismos nacionais de escolas.

Foi fundada em 1965 como uma resposta ao desafio que assumem os centros formadores em Trabalho Social do continente, de se articularem para apoiar à formação profissional, requerindo o esforço conjunto e o intercâmbio de recursos qualificados em todo o continente.

### **IAssociação Chilena para o Ensino do Trabalho Social (ACHETS)**

A ACHETS nasce em 1947 com a participação das escolas de Trabalho Social que pertenciam tanto ao setor público como ao privado desde 1925. Seu objetivo é promover o alto nível da formação em Trabalho Social, propiciando e coordenando atividades entre as organizações nacionais e internacionais relacionadas com o ensino do e a formação em Trabalho Social.

## Saludo del presidente de IASSW

*Estimados colegas,*

Como Presidente electo de la Asociación Internacional de Escuelas de Trabajo Social, (IASSW), es un placer invitarlos a nuestra próxima Conferencia Mundial, en Santiago de Chile, que tendrá lugar entre el 28 y el 31 de agosto de 2006.

Por 78 años, desde su fundación en 1928, la IASSW ha desempeñado un rol de liderazgo en nuestro sector y ha sido capaz de organizar exitosas conferencias sobre múltiples desafíos a los cuales nos enfrentamos los trabajadores sociales. El resultado de estas conferencias ha sido muy valioso para todos aquellos ocupados en la lucha por la justicia social para millones de personas marginadas en todo el mundo, y ha hecho patente el compromiso de este gremio con todos aquellos que han vivido sin derecho a voz. La última conferencia, organizada por nuestros colegas de Australia y Nueva Zelanda, sobre el tema "Recuperando una Sociedad Civil" es un ejemplo destacado.

La Asociación Nacional de Escuelas de Trabajo Social de Chile tiene, en estos momentos, la tarea de reunirnos a todos en la próxima Conferencia Bienal titulada: "Crecimiento e inequidad: escenarios y desafíos del Trabajo Social en el Siglo XXI", lo cual representa una atrayente oportunidad para dialogar sobre nuevos conceptos e intercambiar experiencias innovadoras y donde también podremos encontrar muchas ideas que enriquecerán nuestra profesión. Tengo la certeza de que encontraremos múltiples espacios para impulsar el desarrollo y articulación de la práctica a educativa y la intervención del trabajador social en un mundo globalizado.

Además del interés intelectual y académico, esta conferencia es una maravillosa oportunidad para iniciar o afianzar nuestra red mundial de proyectos internacionales. Como bien deben saber, la misión de la IASSW es promover actividades de cooperación internacional, razón por la cual hemos decidido financiar proyectos internacionales de intercambio y redes de investigación.

Esperando verlos a todos en Santiago.

Cordialmente,

**ABYE TASSE, PH.D**  
*Presidente de la IASSW*

## Salutation de président de l'AIETS-IASSW

*Chers collègues,*

En tant que président élu de l'Association internationale des écoles de travail social (IASSW-AIETS), j'ai le plaisir de vous convier à participer à notre prochaine rencontre mondiale qui se tiendra à Santiago du Chili, du 28 au 31 août 2006.

Depuis sa fondation en 1928, il y a 78 ans, l'AIETS joue un rôle prépondérant dans notre secteur et a été à l'origine de nombreux congrès, rencontres et conférences portant sur les enjeux de notre travail et les défis que doivent relever les travailleurs sociaux. Ces manifestations ont été des plus fructueuses pour tous ceux qui oeuvrent pour la justice sociale en faveur des millions de personnes marginalisées dans le monde entier, et ont rendu patent l'engagement de notre profession auprès de tous ceux qui sont privés du droit à la parole. La dernière conférence organisée par nos collègues d'Australie et de Nouvelle-Zélande sur le thème: «Récupérer une société civile», en est le meilleur exemple.

L'Association nationale des écoles de travail social du Chili est chargée aujourd'hui de nous réunir pour la prochaine conférence biennale intitulée: «Croissance et inégalité: scénarios et travail social au XXI<sup>e</sup> siècle», nous offrant une excellente opportunité de dialoguer sur les nouveaux concepts et d'échanger des expériences novatrices et des idées qui ne pourront qu'enrichir notre pratique professionnelle. Je suis certain que nous y découvrirons de nombreux espaces d'où impulser le développement et l'articulation entre la pratique éducative et l'intervention du travailleur social, à l'heure de la mondialisation.

Outre son intérêt intellectuel et formateur, cette conférence est une merveilleuse occasion pour donner vie et force à notre réseau mondial de projets internationaux. La mission de l'AIETS, comme vous le savez, est de promouvoir des activités de coopération internationale, raison pour laquelle nous avons décidé de financer des projets internationaux d'échange et de réseaux de recherche.

Dans l'attente de nous voir tous réunis à Santiago.

Cordialement,

**ABYE TASSE**  
*Président de l'AIETS-IASSW*

## Greetings from the IASSW president

*Dear colleagues,*

As the new elected President of the International Association of Schools of Social Work, it is my pleasure to invite you to our next biannual conference in Santiago, Chile, that is to be held from August 28 to 31, 2006.

As you all know IASSW has played and continue to play a leadership role in our Sector and has been able to organise for the last 76 years world wide conferences on multiples challenges faced by Social Work Educators and Social Work Practitioners. The output of these conferences is highly valuable for all those working and struggling for more Social justice for marginalized million people around the world. These gatherings of Social Work Educators and Practitioners have showed their commitment to stand beside those who are without voice power. The last international conference organised in October 2004 by our colleagues from Australia and New Zealand on the theme of Recovering a Civil Society is an outstanding example.

The National Association of Schools of Social Work of Chile are now organising the next world conference Growth and inequality: Scenarios and challenges of Social Work in the 21<sup>st</sup> century and it is my pleasure to invite you all to attend this exciting moment. I am sure that you will find at this international meeting multiple new ideas that will enhance our profession. This is a unique opportunity for all of us to present new concepts, to exchange innovative practices. By coming to this conference we will be able, I am sure, to share our concern in the development and articulation of Social Work Education and Practice in a globalized world.

Beside the intellectual and academic interest this is also a wonderful opportunity to develop and enhance our network around the world for International projects. As you might know, the mission of IASSW is to promote international working co-operation, it is for that purpose that we have now decided to finance international exchange projects.

Hoping to see you all in Santiago.

Best regards,

**ABYE TASSE, PH.D**  
*President IASSW*

## Saudações do presidente IASSW

*Caros colegas,*

Como presidente eleito da Associação Internacional de Escolas de Trabalho Social (IASSW), tenho o prazer de convidá-los à nossa próxima Conferência Mundial, em Santiago do Chile, que se realizará entre 28 e 31 de agosto de 2006.

Durante 78 anos, desde a sua fundação em 1928, a IASSW tem desempenhado um papel de liderança no nosso setor e tem sido capaz de organizar, com sucesso, várias conferências sobre os múltiplos desafios aos quais nos enfrentamos todos os trabalhadores sociais. O resultado dessas conferências têm sido muito valioso para todos aqueles que lutam pela justiça social para milhões de pessoas marginalizadas em todo mundo, e tem deixado patente o compromisso de esta grêmiação com todos aqueles que têm vivido sem direito à voz. A última conferência, organizada por nossos colegas de Austrália e Nova Zelândia, sobre o tema Recuperando uma Sociedade Civil, é um destacado exemplo do nosso compromisso.

A Associação Nacional de Escolas de Trabalho Social de Chile tem, nestes momentos, a tarefa de reunir a todos os trabalhadores sociais na próxima Conferência Bienal intitulada: Crescimento e Desigualdade: cenários e desafios do Trabalho Social no Século XXI, que representa uma excelente oportunidade para estabelecer um diálogo sobre novos conceitos e para compartilhar experiências inovadoras, onde poderemos encontrar muitas idéias que enriquecerão nossa profissão. Tenho a certeza de que encontraremos múltiplos espaços para impulsar o desenvolvimento e a articulação da prática educativa e a intervenção do trabalhador social em um mundo globalizado.

Além do interesse intelectual e acadêmico, esta conferência é uma maravilhosa oportunidade para iniciar ou consolidar nossa rede mundial de projetos internacionais. Como vocês devem saber, a missão da IASSW é promover atividades de cooperação internacional, razão pela qual decidimos financiar projetos internacionais de intercâmbio e redes de pesquisa.

Esperando contar com a presença de todos vocês em Santiago,

Atentamente,

**ABYE TASSE, PH.D**  
*Presidente da IASSW*



### Bienvenidos a Chile

La Corporación Chilena para la Enseñanza del Trabajo Social (ACHETS) se complace en invitarle a participar en la Conferencia Mundial -que organiza en conjunto con la Asociación Internacional de Escuelas de Trabajo Social (IASSW) y la Asociación Latinoamericana de Escuelas de Trabajo Social (ALAETS)- que se realizará en Santiago de Chile, del 28 al 31 de agosto.

El tema del encuentro: Crecimiento y Desigualdad: escenarios y desafíos para el Trabajo Social del siglo XXI, pone de relieve dos aspectos centrales: la lógica de contradicción que caracteriza lo social en la actualidad, donde coexisten crecimiento económico y desigualdad social y los crecientes niveles mundiales de desigualdad social, situación que constituye un desafío para todos los continentes.

En este contexto, la responsabilidad del Trabajo Social es promover la participación efectiva de cada Organización, grupo, persona en el desarrollo social y en la formación académica, para concebir y fortalecer intervenciones e investigaciones que, comprendiendo la complejidad del dilema existente entre crecimiento y exclusión social, hagan emerger propuestas innovadoras en el contexto de mundialización en que vivimos.

Deseamos contar con su participación en nuestro Congreso, el cual esperamos sea un aporte valioso en lo personal y académico.

Además Chile es un hermoso país del cual usted tendrá la oportunidad de disfrutar.

**MALVINA PONCE DE LEÓN**  
Presidenta Congreso 2006

**MARGARITA QUEZADA**  
Presidenta, ACHETS

### Bienvenue au Chili

L'Association chilienne pour l'enseignement du travail social (ACHETS) a le plaisir de vous inviter à participer au congrès qu'elle organise, avec l'Association internationale des écoles de formation de travailleurs sociaux (IASSW) et l'Association latino-américaine des écoles de formation de travailleurs sociaux, à Santiago du Chili, du 28 au 31 août 2006.

Le thème de cette rencontre, à savoir «Croissance et Inégalité : scénarios et défis pour le travail social au XXI<sup>e</sup> siècle», met en relief deux principaux aspects : la logique de contradiction qui caractérise l'action sociale actuelle, où coexistent croissance économique et inégalité sociale, et les niveaux croissants d'inégalité sociale à l'échelle mondiale qui constituent un défi dans tous les continents.

Dans ce contexte, la responsabilité des travailleurs sociaux est de promouvoir la participation effective de chaque organisation, groupe ou personne au développement social et à la formation universitaire, de façon à concevoir et renforcer les interventions et les recherches propres à faire surgir des propositions novatrices, fondées sur la compréhension de la complexité du dilemme actuel entre la croissance et l'exclusion sociale, dans le cadre de la mondialisation.

Nous comptons votre participation à ce Congrès qui, nous en sommes convaincus, vous sera d'un grand intérêt, tant sur le plan personnel qu'académique.

De plus, le Chili est un très beau pays que vous aurez l'occasion d'apprécier.

**MALVINA PONCE DE LEÓN**  
Présidente Congrès 2006

**MARGARITA QUEZADA**  
Présidente, ACHETS

### Welcome Chile

The Chilean Corporation for the Teaching of Social Work (Corporación Chilena para la Enseñanza del Trabajo Social, ACHETS) is pleased to invite you to participate in the conference jointly organized with the International Association of Schools of Social Work (IASSW) and the Latin American Association of Schools of Social Work (ALAETS) to be held from August 28 to 31, 2006 in Santiago, Chile.

The topic chosen for the meeting, Growth and Inequality: Scenarios and Challenges for Social Work in the 21st century, underlines two central aspects, the logics of contradiction featuring social issues nowadays, in which there is a co-existence of economic growth and social inequality on one hand, and the increasingly higher levels of social inequality on the other hand, a situation that is a challenge for all continents.

Within this context, the responsibility of Social Work is to promote the effective participation of each organization, group or individual in social development and academic formation in order to envision and strengthen interventions and research works that while understanding the complexity of the existing dilemma between growth and social exclusion make emerge innovative proposals in the context of the globalization we live in.

We look forward to your participating in our Congress, which we expect to be a valuable contribution to your personal and academic growth.

Besides, Chile is a beautiful country we hope you will have an opportunity to enjoy.

**MALVINA PONCE DE LEÓN**  
President Congress 2006

**MARGARITA QUEZADA**  
President, ACHETS

### Bem vindos ao Chile

A Corporação Chilena para o Ensino do Trabalho Social (ACHETS) tem o prazer de convidar-lo a participar da conferência -que organiza junto com a Associação Internacional de Escolas de Trabalho Social (IASSW) e com a Associação Latino Americana de Escolas de Trabalho Social (ALAETS)- que se realizará em Santiago do Chile, de 28 a 31 de Agosto.

O tema do encontro: Crecimiento e Desigualdade: cenários e desafios para o Trabalho Social do século XXI, enfatiza dois aspectos centrais: a contradição que caracteriza o social na atualidade, na qual coexistem crescimento econômico e desigualdade social e os crescentes níveis de desigualdade social, situação que constitui um desafio para todos os continentes.

Neste contexto, a responsabilidade do Trabalho Social é de promover a participação efetiva de cada Organização, grupo e individuo no desenvolvimento social e na formação acadêmica, para conceber e fortalecer as intervenções e pesquisas que, compreendendo a complexidade do dilema existente entre crescimento e exclusão social, propiciem a emergência de propostas inovadoras no atual contexto da mundialização em que vivemos.

Desejamos contar com sua participação e estamos certos de que nosso Congresso será uma valiosa experiência acadêmica e uma oportunidade para conhecer o Chile.

**MALVINA PONCE DE LEÓN**  
Presidente Congresso 2006

**MARGARITA QUEZADA**  
Presidente, ACHETS

## **I Tema: Crecimiento y desigualdad**

*Escenarios y desafíos del trabajo social en el siglo XXI*

El sentido del encuentro es enfrentar, desde el Trabajo Social, uno de los mayores desafíos actuales: cómo lograr mejores índices de crecimiento y desarrollo social, ante los acelerados procesos de regresión social y de desigualdad existentes. Asumir como tema una contradicción, refleja de mejor modo, la lógica y la dificultad instalada en la sociedad de este comienzo de siglo, donde los fenómenos sociales aparecen cruzados por estas dimensiones.

Los trabajadores sociales nos situamos hoy en sociedades heterogéneas, marcadas por el aumento de la desigualdad y las dificultades para el ejercicio pleno de la ciudadanía. Algunas dimensiones universales de esa crisis son: la degradación de la condición salarial, el aumento de vulnerabilidad de la población ante la neoliberalización de sistemas de previsión, salud, educación; la brecha digital que se acentúa, la exclusión progresiva de sectores cada vez más amplios, la regresión en materia de derechos humanos, los marcos de la relación entre Estado Mercado y Sociedad Civil en lo que se ha denominado la constelación postnacional. Aún más, se habla de una desterritorialización del Tercer Mundo para indicar que ese movimiento contradictorio se encuentra en medio de ciudades que atraviesan TODOS los continentes, donde se ven surgir zonas de miseria locales en las que los indicadores de calidad de vida experimentan un retroceso que da como resultado una equiparación con los índices de las denominadas naciones tercermundistas.

Por tanto, interrogarse desde Chile, el país más austral del mundo, acerca de cómo las propias sociedades enfrentan sus crisis de modernización resulta clave, porque en ellas las facetas singulares de contradicción aumentan en intensidad y precarización. Estos cambios sin precedentes nos llevan a los trabajadores sociales y a sus centros de formación académica a concebir y fortalecer intervenciones e investigaciones que, comprendiendo la complejidad del dilema, hagan emerger propuestas innovadoras en lo social.

## **I Thème : Croissance et inégalité**

*Scénarios et défis pour le travail social au XXI<sup>e</sup> siècle*

La raison d'être de cette rencontre est d'aborder, de la perspective du travail social, l'un des principaux défis actuels : parvenir à de meilleurs indices de croissance et de développement social en dépit des processus accélérés de régression sociale et d'inégalité qui caractérisent notre époque. Le choix d'une contradiction comme thème de réflexion n'est-il pas la meilleure façon de refléter la logique et les difficultés qui règnent dans la société de ce début de siècle, quand tous les phénomènes sociaux sont traversés par cette contradiction.

Les travailleurs sociaux évoluent aujourd'hui au sein de sociétés hétérogènes, caractérisées par une inégalité accrue et par les entraves imposées au plein exercice de la citoyenneté. Parmi les aspects universels de cette crise citons : la dégradation des conditions salariales ; la vulnérabilité accrue de la population face à la néo libéralisation des systèmes de retraite, de santé et d'éducation ; la fracture numérique qui va grandissant ; l'exclusion progressive de pans en plus vastes de la société ; le recul observé en matière de Droits de l'homme ; la nouvelle donne dans les relations entre l'État-marché et la société civile dans le cadre de ce que l'on a appelé la constellation postnationale. Plus encore, on parle d'une déterritorialisation du tiers-monde pour qualifier ce mouvement contradictoire qui n'épargne aucune ville d'aucun continent, où l'on voit se former des poches de misère caractérisées par une détérioration des indicateurs de la qualité de la vie comparables aujourd'hui à ceux affichés par les nations dites du tiers-monde.

C'est pourquoi le Chili, le pays le plus austral du monde, est l'endroit le plus indiqué pour s'interroger sur la façon dont les sociétés affrontent la crise de modernisation car ce sont dans ces sociétés du Sud que les aspects singuliers de ce mouvement contradictoire acquièrent une plus grande intensité et deviennent plus précaires. Ces transformations sans précédent obligent les travailleurs sociaux et leurs centres de formation supérieure à concevoir et à intensifier les interventions et les recherches susceptibles de conduire, sur la base de la compréhension du caractère complexe de ce dilemme, à des propositions innovatrices dans l'action sociale.

## **I Subject: Growth and inequality**

*Social work scenarios and challenges in the XXI century*

The sense of this encounter is to confront, from Social Work, one of the greatest current challenges: how to achieve better growth and social development indexes, in mid of accelerated processes of social regression and inequalities in existence. The fact that a contradiction has been chosen as a topic shows in a better way the logics and difficulty set-up in the society of this early century, in which social phenomena appear crossed by these dimensions.

Social workers are currently situated in heterogeneous societies, marked by an increase of inequality and difficulties for fully exercising citizenship. Some universal dimensions of that crisis are: a salary condition degradation, a population vulnerability increase due to the neoliberalization of the pension fund system, health, education; an increasingly stressed digital gap, a progressive exclusion of increasingly larger sectors, a regression in human rights issues, the frameworks of the relationship between Market State and Civil Society in what has been called the postnational constellation. Moreover, you hear about a lack of territoriality of the Third World to state that such contradictory movement is in mid of cities that cross ALL continents, in which local extreme poverty zones are emerging, whose indicators of quality of life experience a deterioration that results in equaling the indexes of the so called third world nations.

Therefore, to question us from Chile, the farther south country of the world, about how the societies themselves face up their modernization crisis is a key factor, since the particular contradiction sides increase in intensity and precariousness. These unprecedented changes lead us, both social workers and academic formation centers, to conceive and strengthen interventions and research works that, while understanding the complexity of the dilemma, make emerge innovative social proposals.

## **I Tema: Crescimento e desigualdade**

*Cenários e desafios do trabalho social no século XXI*

O sentido deste encontro é de enfrentar, a partir do Trabalho Social, a um dos maiores desafios atuais: como obter melhores índices de crescimento e desenvolvimento social, frente aos acelerados processos de regressão social e de desigualdade existentes. Assumir como tema uma contradição expressa, de melhor forma, a lógica e a dificuldade instaladas na sociedade deste início de século, onde os fenômenos sociais aparecem cruzados por estas duas dimensões.

Os trabalhadores sociais nos situamos hoje em sociedades heterogêneas, marcadas pelo aumento da desigualdade e das dificuldades para o exercício pleno de a cidadania. Algumas dimensões universais desta crise são: a degradação da condição salarial, o aumento da vulnerabilidade da população frente à neoliberalização dos sistemas de previsão, saúde, educação; a brecha digital que se acentua, a exclusão progressiva de setores cada vez mais amplos, a regressão em matéria de direitos humanos, os novos limites da relação entre Estado, Mercado e Sociedade Civil no que se denomina constelação pos-nacional. Também a chamada desterritorialização do Terceiro Mundo é uma forma de indicar que esse movimento contraditório se encontra no seio das cidades atravessa TODOS os continentes, nos quais surgem zonas de miséria locais onde os indicadores da qualidade de vida experimentam um retrocesso que da como resultado uma equiparação com os índices das denominadas nações terceiro-mundistas.

Portanto, questionar a partir do Chile, o país mais ao sul e extremo do mundo, sobre como as sociedades se enfrentam as suas próprias crises de modernização, é muito significativo porque implica develar uma lógica do norte a partir do sul do mundo. Estas transformações sem precedentes conduzem aos trabalhadores sociais e aos seus centros de formação acadêmica à conceber e fortalecer as intervenções e pesquisas que, compreendendo a complexidade deste dilema, possibilitem o surgimento de propostas inovadoras no âmbito do social.

### | Sub-temas

Los subtemas del encuentro procuran guardar la tensión existente entre el tema central y la forma en que éste se expresa en diferentes ámbitos.

- El contexto contradictorio de crecimiento y desigualdad como escenario de la intervención social en el siglo XXI.
- Los desafíos del desarrollo humano en esta situación paradójica.
- Los derechos humanos hoy ante la regresión inigualitaria de lo social.
- Las ciudadanía diferenciadas: mujer, crecimiento y desigualdad.
- Los sujetos de la acción social y los impactos de la dialéctica modernizadora.
- La formación de los trabajadores sociales en estos nuevos escenarios.
- Los desafíos de la multiculturalidad en este escenario de crecimiento y desigualdad.
- Los componentes de crecimiento y segregación en los espacios urbanos.
- Hacia una sociedad para todos: los espacios de la vejez en una sociedad inigualitaria.
- La brecha tecnológica como un ámbito de crecimiento y desigualdad.
- Las políticas y programas sociales desde esta perspectiva: una evaluación crítica.
- La desregulación de las formas de vida: trabajo, cultura, política, familia.
- El discernimiento ético de las nuevas intervenciones sociales ante el diagnóstico de crecimiento y desigualdad.

Otros a proponer en el mismo horizonte temático ya señalado.

### | Sous-thèmes

Les sous-thèmes ont été déterminés de façon à maintenir l'équilibre existant entre le thème central et la manière dont celui-ci se manifeste dans différents domaines.

- Le contexte contradictoire de croissance et d'inégalité en tant que scénario de l'intervention sociale au XXI<sup>e</sup> siècle.
- Les défis du développement humain dans cette situation paradoxale.
- Les droits de la personne tels qu'ils se présentent aujourd'hui face au recul inégalitaire de l'action sociale.
- Les citoyennetés différenciées: les femmes, la croissance et les inégalités.
- Les sujets de l'action sociale et l'incidence de la dialectique modernisatrice.
- La formation des travailleurs sociaux dans le cadre de ces nouveaux scénarios.
- Les enjeux du multiculturalisme dans ce scénario de croissance et d'inégalité.
- Les composantes de la croissance et la ségrégation dans les espaces urbains.
- Vers une société pour tous : les espaces de la vieillesse dans une société inégalitaire.
- La fracture technologique comme terrain de croissance et d'inégalité.
- Les politiques et programmes sociaux envisagés à partir de cette perspective : une évaluation critique.
- La dérégulation des modes de vie : travail, culture, politique, famille.
- Le discernement éthique des nouvelles interventions sociales face au diagnostic de croissance et d'inégalité.

Toute autre aspect relevant du même horizon thématique.

### | Sub-topics

The sub-topics of this event try to keep the existing tension between the main subject and its forms of expression according to the different environments.

- The contradictory context of growth and inequality as scenario of social intervention in the XXI century.
- The challenges of the human development in this paradox.
- Human rights today facing unequal social regression.
- Differentiated citizenship: woman, growth and inequality.
- The subjects of social action and the impacts of the modernizing dialectic.
- The formation of social workers in these new scenarios.
- The challenges of multiculturalism in this scenario of growth and inequality.
- The components of growth and segregation in the urban spaces.
- Towards a society for all: the spaces for the elderly in an unequal society.
- The technological gap as an environment of growth and inequality.
- Policies and social programs from this perspective: a critical evaluation.
- Policies and social programs from this perspective: a critical evaluation.
- The deregulation of the ways of life: work, culture, politics, and family.
- The ethical discernment of the new social interventions facing the diagnosis of growth and inequality.

Others to be suggested in the same thematic horizon.

### | Sub-temas

Os subtemas do encontro procuram respeitar e manter a tensão entre o tema central e a forma em que este tema se expressa nos diferentes ámbitos.

- O contraditório contexto de crescimento e desigualdade como cenário da intervenção social no século XXI.
- Os desafios do desenvolvimento humano nesta situação paradójica.
- Os direitos humanos hoje frente a regressão inigualitária do social.
- As cidadanias diferenciadas: mulher, crescimento e desigualdade.
- Os sujeitos da ação social e os impactos da dialéctica da modernização.
- A formação dos trabalhadores sociais nestes novos cenários.
- Os desafios da multiculturalidade neste cenário de crescimento e desigualdade.
- Os componentes de crescimento e segregação nos espaços urbanos.
- Uma sociedade para todos: os espaços da velhice em uma sociedade inigualitária.
- A brecha tecnológica como um âmbito de crescimento e desigualdade.
- As políticas e programas sociais a partir desta perspectiva: uma avaliação crítica.
- A desregulação das formas de vida: trabalho, cultura, política e família.
- O discernimento ético das novas intervenções sociais frente ao diagnóstico de crescimento e desigualdade.

Outros temas, que compartilhem o mesmo horizonte temático, podem ser sugeridos e incorporados aos já mencionados anteriormente.



### | Modalidades de participación

- Presentando alguna investigación en red de alguno de los subtemas
- Presentando el desarrollo de su centro de posgraduación en Trabajo Social en alguno de los ámbitos mencionados
- Presentando una ponencia en alguno de los subtemas
- Presentando un panel o algún tipo de material de exposición audiovisual

### *¡Inscríbese ya!*

El plazo para el envío de los abstracts en estas 4 modalidades vence el viernes 30 de diciembre de 2005. Los formularios se encuentran adjuntos y en el website del congreso:

[www.globalsocialwork2006.cl](http://www.globalsocialwork2006.cl)

Si usted envía su presentación, la comisión académica le responderá a más tardar en 15 días, desde la fecha de recepción de su material. Para más información ponerse en contacto con la profesora Teresa Matus, e mail:

[secretaria@globalsocialwork2006.cl](mailto:secretaria@globalsocialwork2006.cl)

### | Modalités de participation

Vous pouvez participer :

- En présentant une recherche de réseau concernant l'un des sous-thèmes ;
- En présentant les activités de votre centre d'études de 3<sup>e</sup> cycle en travail social en lien avec les domaines mentionnés ;
- En faisant un exposé sur l'un des sous-thèmes proposés ;
- En exposant des panneaux ou tout type de matériel audiovisuel.

### *Inscrivez-vous au plus vite !*

La date limite pour l'envoi des résumés pour la participation à ces quatre modalités a été fixée au vendredi 30 décembre 2005. Les formulaires sont joints à cet envoi et disponibles sur le site web du congrès:

[www.globalsocialwork2006.cl](http://www.globalsocialwork2006.cl)

La commission chargée de la sélection des travaux vous répondra dans les 15 jours qui suivront la réception de votre matériel. Pour de plus amples informations vous pouvez contacter le professeur Teresa Matus à l'adresse mail suivante: [secretaria@globalsocialwork2006.cl](mailto:secretaria@globalsocialwork2006.cl)

### | Participation categories

- Presentation of research nets
  - Presentation of postgraduate centers in Social Work
  - Papers
  - Poster or video cine sessions
- Forms are attached for the presentation of each of these categories

### *Register now!*

Due date for sending the abstracts in these 4 categories is **Friday December 30, 2005**. Forms are attached and also in the congress website:

[www.globalsocialwork2006.cl](http://www.globalsocialwork2006.cl)

If you send your presentation, the academic commission will answer you no later than 15 days counted from the reception date. For more information, please contact with the professor Teresa Matus, e mail:

[secretaria@globalsocialwork2006.cl](mailto:secretaria@globalsocialwork2006.cl)

### | Formas de participação

- Apresentação de redes de pesquisa
- Apresentação dos centros de pos-graduação no Trabalho Social
- Apresentação de trabalhos
- Sessões de Posters ou de video cine

### *Se inscreva já!*

O prazo para enviar os abstracts nestas 4 formas de participação vence no dia 30 de dezembro de 2005. Os formulários se encontram em anexo e no website do congreso:

[www.globalsocialwork2006.cl](http://www.globalsocialwork2006.cl)

Uma vez enviada sua apresentação, a comissão acadêmica lhe responderá, o mais tardar, em 15 dias a partir da data da recepção do seu material. Para mais informações, contactar-se com a professora Teresa Matus, e mail:

[secretaria@globalsocialwork2006.cl](mailto:secretaria@globalsocialwork2006.cl)



## Metodología de trabajo durante el congreso

Modalidades de presentación diaria

- Conferencias centrales
- Conferencias paralelas
- Presentaciones audiovisuales
- Workshops
- Cada uno de los tres días del Congreso, la mañana se abrirá con una conferencia central, seguida de un panel de 3 comentaristas y un coordinador. La asamblea también podrá hacer preguntas por escrito tanto al conferencista como a la mesa. De este modo, queremos posibilitar un buen nivel de debate académico. Asimismo, existirá una cuarta conferencia central auspiciada por la IASSW.
- Luego, de 11 a 13 hrs. los espacios de las conferencias paralelas serán usados para la presentación de informes de investigación y centros de posgraduación en Trabajo Social. Esperamos que esta modalidad innovadora sea de gran interés tanto para expositores como para los asistentes.
- Entre las 13 y 15 hrs. se efectuarán las presentaciones de posters y video cine.
- Finalmente, entre las 15 y 17 hrs., y luego de 17 a 19 hrs. se presentarán las ponencias individuales en las sesiones de workshop, donde de acuerdo a los sub ejes temáticos se reunirán 4 expositores por sala con un coordinador de mesa, para que se puedan realizar las presentaciones individuales y el público también pueda hacer preguntas y comentarios.
- Todos estos espacios contarán con traducción simultánea.

## Methodologie de travail pendant le congrès

Modalités des activités quotidiennes

- Conférences centrales
- Conférences parallèles
- Présentations audiovisuelles
- Ateliers
- Chacun des trois jours congrès, la matinée débutera par une conférence centrale, suivie d'une table ronde auquel participeront 3 commentateurs et un coordinateur. Les membres de l'assemblée pourront formuler des questions par écrit au conférencier ainsi qu'au intégrants de la table ronde. Nous souhaitons, de cette manière, favoriser un débat du meilleur niveau. Une quatrième conférence centrale est prévue, à l'initiative de l'IASSW.
- Ensuite, de 11h. à 13h. les espaces des conférences parallèles seront ouverts pour la présentation de rapports de recherche et aux centres d'études de 3e cycle en travail social. Nous espérons que cette modalité novatrice sera d'un grand intérêt tant pour les intervenants que pour le public.
- Entre 13h. et 15h. se fera la présentation de matériel écrit et de vidéos.
- Finalement, entre 15h. et 17h. puis de 17h. à 19h. seront présentées les exposés individuels dans le cadre des ateliers qui, selon les sous-thèmes abordés, réuniront 4 exposants par salle et un coordinateur chargé de veiller au bon déroulement des exposés individuels et des échanges avec le public participant.
- Tous ces espaces seront équipés de systèmes de traduction simultanée.

## Work methodology in the congress

Daily presentation modalities

- Central conferences
- Parallel conferences
- Audiovisual presentations
- Workshops
- Each of the three days of the Congress, we will open the morning with a central conference, followed by a panel with 3 speakers and a coordinator. The assembly will also have an opportunity to ask questions in written to both the conference speaker and the panelists. This way, we want to provide a good level of academic debate. As well, there will be a fourth central conference sponsored by the IASSW.
- Next, from 11:00 a.m. to 1:00 p.m. the rooms for the parallel conferences will be used for the presentation of research reports and postgraduate centers in Social Work. We expect that this innovative modality be of great interest for both speakers and participants.
- From 1:00 p.m. to 3:00 p.m. there will be a presentation of posters and video cinema.
- Finally, from 3:00 p.m. to 5:00 p.m. and then from 5:00 p.m. to 7:00 p.m. there will be presentations of individual papers in the workshop sessions, in which in accordance with the topic sub axis, 4 speakers per room shall meet with a table coordinator so that they can carry out the individual presentations and the attendants have an opportunity to ask questions and make comments.
- All these rooms will include simultaneous translation.

## Metodologia de trabalho durante o congreso

Formas diárias de apresentação de trabalhos

- Conferência central
- Conferências paralelas
- Exibições audio-visuais
- Workshops
- Em cada um dos três dias do Congresso, se abrirá a manhã com uma conferência central, que será seguida por um painel com 3 comentaristas e um coordenador. A assembleia também poderá fazer perguntas por escrito tanto ao conferencista como aos integrantes da mesa. Queremos, deste modo, possibilitar o estabelecimento de um bom nível para o debate académico. A quarta conferência central será patrocinada pela IASSW.
- Em seguida, das 11 hrs. às 13 hrs. os espaços das conferências paralelas serão usados para a apresentação dos relatórios de pesquisa e dos centros de pos-graduação em Trabalho Social. Esperamos que esta forma inovadora de trabalho seja de grande interesse tanto para os expositores como para os assistentes.
- Entre as 13 hrs. e 15 hrs. se realizarão as apresentações de posters e video cine.
- Finalmente, entre as 15 hrs. e 17 hrs. e em seguida, das 17 hrs. às 19 hrs. se apresentarão os trabalhos individuais nas sessões de workshop onde, conforme os sub-eixos temáticos, se reunirão 4 expositores por sala com um coordenador de mesa, para a apresentação dos trabalhos individuais e para que o público também possa fazer perguntas e comentários.
- Todos estes espaços contarão com tradução simultânea.



Horas Heures Hours Horas	28 Lunes Lundi Monday Segunda-feira	29 Martes Mardi Tuesday Terça-feira	30 Miércoles Mercredi Wednesday Quarta-feira	31 Jueves Jeudi Thursday Quinta-feira
9 - 10:45	<p><b>Recepción y registro</b> Réception et enregistrement Reception and registration Recepção e registro</p>	<p><b>Conferencia central</b> Conférence centrale Central conference Conferência central</p> <p>PROF. JOSÉ PAULO NETTO <i>Dr. Trabajo Social, U. Católica de São Paulo, U. Federal de Rio de Janeiro.</i></p> <p><b>Panel de comentaristas</b> Panel de commentateurs Panel of speakers Painel de comentaristas</p>	<p><b>Conferencia central</b> Conférence centrale Central conference Conferência central</p> <p>PROF. ADELA CORTINA <i>Dra. en Filosofía, U. de Valencia. Pdta. Fundación Etnor.</i></p> <p><b>Panel de comentaristas</b> Panel de commentateurs Panel of speakers Painel de comentaristas</p>	<p><b>Conferencia central</b> Conférence centrale Central conference Conferência central</p> <p>PROF. JAMES MIDGLEY <i>Dr. en Trabajo Social, U. de Berkeley.</i></p> <p><b>Panel de comentaristas</b> Panel de commentateurs Panel of speakers Painel de comentaristas</p>
11 - 12:45		<p><b>Conferencias paralelas</b> Conférences parallèles Parallel conferences Conferências paralelas</p> <p><b>Presentación de investigaciones y centros de posgraduación</b> Présentation de recherches et centres de formation de 3<sup>e</sup> cycle Presentation of research and postgraduate centers Apresentação de pesquisas e centros de pós-graduação</p> <p><b>5 sesiones de trabajo</b> 5 séances de travail 5 work sessions 5 sessões de trabalho</p> <p><b>5 presentaciones</b> 5 communications 5 presentations 5 apresentações</p>	<p><b>Conferencia propuesta por la IASSW</b> Conférence proposée par IASSW Proposed conference proposed by IASSW Conferência proposta pela IASSW</p> <p>DRA. SHEILA BUNWAREE <i>Phd. U. Latrobe Melbourne Australia Prof. Universidad de Mauritius.</i></p>	<p><b>Conferencias paralelas</b> Conférences parallèles Parallel conferences Conferências paralelas</p> <p><b>Presentación de investigaciones y centros de posgraduación</b> Présentation de recherches et centres de formation de 3<sup>e</sup> cycle Presentation of research and postgraduate centers Apresentação de pesquisas e centros de pós-graduação</p> <p><b>5 sesiones de trabajo</b> 5 séances de travail 5 work sessions 5 sessões de trabalho</p> <p><b>5 presentaciones</b> 5 communications 5 presentations 5 apresentações</p>
13 - 13:30		<p><b>Almuerzo</b> Déjeuner Lunch Almoço</p> <p><b>Reuniones regionales IASSW</b> Réunions régionales IASSW Regional meetings IASSW Encontros regionais IASSW</p>	<p><b>Almuerzo</b> Déjeuner Lunch Almoço</p> <p><b>Grupos de interés temático</b> Groupes par thème Topic interest groups Grupos de interesse temático</p> <p><b>Sesiones de póster y exhibiciones audiovisuales</b> Séances de présentation d'affiches et d'expositions audiovisuelles Poster and audiovisual exhibition sessions Sessões de poster e exibições audiovisuais</p>	<p><b>Almuerzo</b> Déjeuner Lunch Almoço</p> <p><b>Grupos de interés temático</b> Groupes par thème Topic interest groups Grupos de interesse temático</p> <p><b>Sesiones de póster y exhibiciones audiovisuales</b> Séances de présentation d'affiches et d'expositions audiovisuelles Poster and audiovisual exhibition sessions Sessões de poster e exibições audiovisuais</p>
15 - 16:45		<p><b>Workshop</b> Ateliers 10 sesiones de trabajo 10 séances de travail 10 work sessions 10 sessões de trabalho</p>	<p><b>Workshop</b> Ateliers 10 sesiones de trabajo 10 séances de travail 10 work sessions 10 sessões de trabalho</p>	<p><b>Workshop</b> Ateliers 10 sesiones de trabajo 10 séances de travail 10 work sessions 10 sessões de trabalho</p>
17 - 18:45		<p><b>Workshop</b> Ateliers 10 sesiones de trabajo 10 séances de travail 10 work sessions 10 sessões de trabalho</p>	<p><b>Asamblea General IASSW</b> General Assembly IASSW Assemblée Générale IASSW Assembléia Geral IASSW</p>	<p><b>Workshop</b> Ateliers 10 sesiones de trabajo 10 séances de travail 10 work sessions 10 sessões de trabalho</p>
19 - 21	<p><b>Ceremonia de inauguración</b> Cérémonie inaugurale Opening ceremony Cerimônia de inauguração</p>			<p><b>Ceremonia de clausura</b> Cérémonie de clôture Closing ceremony Cerimônia de encerramento</p>

## Expositores centrales

Para las conferencias centrales hemos invitado a cuatro prestigiosos expositores, no sólo de diversos continentes, sino de diferentes e incluso contrapuestas tradiciones de pensamiento. Le hemos pedido a cada uno de ellos, dentro de su enfoque y especialidad, que desarrolle algún aspecto en relación a la contradicción existente entre crecimiento y desigualdad. Estamos seguros que ellos nos proporcionarán un buen debate, donde los planteamientos se interpeleen y salgan a la luz lo mejor de ellos.

## Intervenants – conférences centrales

Pour les conférences centrales, nous avons invité quatre prestigieux intervenants, venant de continents différents et relevant de traditions de pensée également différentes – voire opposées. Nous avons demandé à chacun d'entre eux qu'il développe, à partir de son point de vue et compte tenu de sa spécialité, certains aspects révélateurs de la contradiction existante entre croissance et inégalité. Nous sommes certains que leurs exposés donneront lieu à des débats d'idées profonds et passionnés mettant en lumière le meilleur de leurs approches critiques.

## Central speakers

For the central conferences, we have invited four prestigious speakers, not only from various continents, but also even from opposite thought traditions. Within their approach and specialty, we have asked each of them to develop some aspects in relation with the contradiction between growth and inequality. We are certain that they will provide us an outstanding debate, in which their statements will bring to light the best of their critical statements.

## Conferencistas centrais

Para as conferências centrais, convidamos quatro expositores de prestígio, não só de diversos continentes, mas também de diferentes, e inclusive, tradições de pensamento contrapostas. Pedimos a cada um dos expositores centrais que desenvolvesse, dentro do seu enfoque e especialidade, algum aspecto relacionado com a contradição que existe entre crescimento e desigualdade. Estamos convictos de que eles nos proporcionarão um debate de alto nível acadêmico onde as diferentes posturas possam se enfrentar possibilitando, desta forma, que os autores apresentem o melhor de suas posições e colocações críticas.

### JOSÉ PAULO NETTO

Destacado pensador latinoamericano en Trabajo Social. Doctor en Trabajo Social de la Universidad Católica de São Paulo. Profesor de esa Universidad y de la Universidad Federal de Río de Janeiro. Su enfática declaración de «marxista impenitente» en tiempos desfavorables, no nos debe llevar a equívocos. Se trata de un marxismo creador, abierto a lo nuevo, situado en esa tradición de la dialéctica materialista de su maestro Georg Lukács. Su compromiso con la transformación social se expresa en obras como: «Servicio Social y cuestionamiento», «Sobre la incapacidad operacional de las disciplinas sociales», «Lukács y la crítica a la filosofía burguesa», «La crítica conservadora a la reconceptualización» «Autocracia burguesa y Servicio Social», «Georg Lukács, un guerrero sin reposo», «A propósito de la disciplina de la metodología», «La redefinición de la democracia» «Para la crítica de la vida cotidiana», «El Servicio Social y la tradición marxista», «Notas para la Discusión de la sistematización de la práctica y teoría en el Servicio Social», «Democracia y transición socialista», «Dictadura y Servicio Social. Un análisis del Servicio Social en Brasil post-64», «Crisis del socialismo», «La controversia paradigmática en las Ciencias Sociales», «Crisis del socialismo y la ofensiva neoliberal».

### JOSÉ PAULO NETTO

Grand penseur latino-américain, docteur en travail social de l'Université catholique de São Paulo ; professeur au sein de cette dernière et de l'Université fédérale de Río de Janeiro. Le fait qu'il se déclarait emphatiquement « marxiste impénitent » en des temps difficiles, ne doit pas prêter à confusion ; il professe un marxisme créatif, ouvert à la nouveauté, se situant dans la tradition de la dialectique matérialiste de son maître Georg Lukacs. Son engagement pour la transformation sociale s'exprime dans des œuvres telles que : « Service social et remise en question », « De l'incapacité opérationnelle des disciplines sociales », « Lukacs et la critique de la philosophie bourgeoise », « De la critique conservatrice à la reconceptualisation », « Autocratie bourgeoise et service social », « Georg Lukacs, un guerrier sans repos », « Sur la discipline de la méthodologie », « La redéfinition de la démocratie », « Pour la critique de la vie quotidienne », « Le service social et la tradition marxiste », « Notes pour la discussion de la systématisation de la pratique et de la théorie du service social », « Démocratie et transition socialiste », « Dictature et service social : une analyse du service social dans le Brésil post-64 », « Crise du socialisme », « la controverse paradigmaticque dans les sciences sociales », « La crise du socialisme et l'offensive néolibérale ».

### JOSÉ PAULO NETTO

An outstanding Latin American thinker in Social Work. He is a Ph.D. in Social Work from the Catholic University of São Paulo, a Professor there and also in the Federal University of Rio de Janeiro. His emphatic announcement of being an «impenitent Marxist» in unfavorable times, should not take us into misunderstandings. This is about a creator Marxism, open to new issues, situated in that tradition of materialist dialectics of his master Georg Lukács. His commitment with the social transformation is expressed as: «Social Work and questioning», «On the operational incapacity of social disciplines», «Lukács and the critics to bourgeoisie philosophy», «Conservative critics to re-conceptualization» «Bourgeoisie autocracy and Social Work», «Georg Lukács, a warrior without rest», «On the discipline of methodology», «The redefinition of democracy» «For the critics of daily life» «Social Work and the Marxist tradition», «Notes for the discussion of systematization of praxis and theory in Social Work», «Democracy and socialist transition», «Dictatorship and Social Work. An analysis of Social Work in post-64 Brazil», «Crisis of socialism», «The paradigmatic controversy in Social Sciences», «Socialism crisis and the neoliberal offensive».

### JOSÉ PAULO NETTO

Destacado pensador latino americano em Trabalho Social. Doutor em Trabalho Social pela Universidade Católica de São Paulo. Professor da Universidade Católica de São Paulo e da Universidade Federal do Rio de Janeiro. Se declara, enfaticamente, como um «marxista impenitente» em tempos desfavoráveis, o que não deve nos levar a cometer equívocos. Se trata aqui de um marxismo criador, aberto ao novo, situado nessa tradição da dialéctica materialista de seu mestre Georg Lukács. Seu compromisso com a transformação social se expressa em obras como: «Serviço Social y cuestionamiento», «Sobre la incapacidad operacional de las disciplinas sociales», « Lukács y la crítica a la filosofía burguesa», «La crítica conservadora a la reconceptualización» «Autocracia burguesa y Servicio Social», «Georg Lukács, un guerrero sin reposo», «A propósito de la disciplina de la metodología», «La redefinición de la democracia» «Para la crítica de la vida cotidiana» «El Servicio Social y la tradición marxista», «Notas para la Discusión de la sistematización de la práctica y teoría en el Servicio Social», «Democracia y transición socialista», «Dictadura y Servicio Social. Un análisis del Servicio Social en Brasil post-64», «Crisis del socialismo», «La controversia paradigmática en las Ciencias Sociales» e «Crisis del socialismo y la ofensiva neoliberal».

## ADELA CORTINA

Adela Cortina es catedrática de Ética y Filosofía jurídica, moral y política de la Universidad de Valencia, e importante pensadora de ideas progresistas. Es becaria del DAAD (Deutscher Akademischer Austauschdienst) y de la Alexander von Humboldt-Stiftung. Profundizó estudios en las Universidades de Munich y Francfort. Es directora de la Fundación ÉTNOR (Fundación para la Ética de los Negocios y de las Organizaciones), integra la Asociación Española de Filosofía María Zambrano, presidida por Amelia Valcárcel. Destacada pensadora europea en el tema de la ética, su voz está presente en gran parte de los debates sobre ciudadanía y responsabilidad. Sus obras han influido en diversos ámbitos y sectores intelectuales tanto de la Filosofía, como de las Ciencias Sociales y la Economía. Ha publicado, entre otros trabajos: «Por una ética del consumo», «Los ciudadanos como protagonistas», «Hasta un pueblo de demonios: ética pública y sociedad», «Razón comunicativa y responsabilidad solidaria» «Crítica y utopía: la escuela de Frankfurt», «Ética mínima: introducción a la filosofía práctica», «Ética sin moral», «Ética aplicada y democracia radical», «Ética de la sociedad civil», «Razón comunicativa y responsabilidad solidaria: ética y política en K.O. Apel». «Alianza y Contrato: política, ética, religión» y «Ciudadanos del mundo: hacia una teoría de la ciudadanía».

## ADELA CORTINA

Intellectuelle progressiste, Adela Cortina est professeur d'éthique et de philosophie juridique, morale et politique de l'université de Valence en Espagne. Boursière de la DAAD (Deutscher Akademischer Austauschdienst) et de la Alexander von Humboldt-Stiftung, elle a réalisé des études approfondies dans les universités de Munich et de Francfort. Elle est directrice de ÉTNOR (Fondation pour l'éthique dans le commerce et les organisations), membre de l'Association espagnole de philosophie María Zambrano dont la présidente est Amelia Valcárcel. Adela Cortina se situe parmi les plus grands penseurs européens dans le domaine de l'éthique et sa voix se fait entendre dans la plupart des débats sur la citoyenneté et la responsabilité. Ses œuvres ont une influence considérable dans les milieux intellectuels tant de la philosophie que des sciences sociales et de l'économie. Au nombre de ses publications citons : «Pour une éthique de la consommation», «Les citoyens protagonistes», «Hasta un pueblo de demonios: éthique publique et société», «Raison communicative et responsabilité solidaire», «Critique et utopie: l'École de Francfort», «Éthique minimum: introduction à la philosophie pratique», «Éthique sans morale», «Éthique appliquée et démocratie radicale», «Éthique de la société civile», «Raison communicative et responsabilité solidaire: éthique et politique chez K.O. Apel», «Alliance et contrat: politique, éthique et religieux» et «Citoyens du monde: vers une théorie de la citoyenneté».

## ADELA CORTINA

Adela Cortina is a faculty, a Professor in Ethics and juridical, moral, and political philosophy at the University of Valencia, and an important thinker with progressive ideas. She is a scholar of the DAAD (Deutscher Akademischer Austauschdienst) and of the Alexander von Humboldt-Stiftung. She has deepened studies in the University of Munich and in the University of Frankfurt. She is the director of the ÉTNOR Foundation (a Foundation for the Ethics of Business and Organizations), she is a member of the Spanish Association of Philosophy María Zambrano, whose president is Amelia Valcárcel. An outstanding European thinker in ethical issues, her voice is present in many debates on citizenship and responsibility. Her works have influenced in various environments and intellectual sectors of philosophy, and The social sciences and economy. She has published, among other works: «For a consumption ethics», «Citizens as protagonists», «Even a town of demons: public ethics and society», «Communicative reason and solitary responsibility» «Critics and utopia: the Frankfurt school», «Minimal Ethics: introduction to practical philosophy», «Ethics without moral», «Applied ethics and radical democracy», «Ethics of civil society», «Communicative reason and solitary responsibility: ethics and politics in K.O. Apel». «Alliance and Contract: politics, ethics, religion» and «Citizens of the world: towards a theory of citizenship».

## ADELA CORTINA

Adela Cortina é catedrática de Ética e Filosofía jurídica, moral e política da Universidade de Valencia, e uma importante pensadora de ideias progressistas. É bolsista do DAAD (Deutscher Akademischer Austauschdienst) e da Alexander von Humboldt-Stiftung. Aprofundou seus estudos nas Universidades de Munich e Francfort. É diretora da Fundação ÉTNOR (Fundación para la Ética de los Negocios y de las Organizaciones), é integrante da Asociación Española de Filosofía María Zambrano, cuja presidente é Amelia Valcárcel. Cortina é uma destacada pensadora europeia sobre o tema da ética, sua voz está presente em grande parte dos debates sobre cidadania e responsabilidade. Suas obras exercem grande influência em diversos âmbitos e setores intelectuais tanto da Filosofia quanto das Ciências Sociais e da Economia. Suas publicações são, entre outras, as seguintes: «Por una ética del consumo», «Los ciudadanos como protagonistas», «Hasta un pueblo de demonios: ética pública y sociedad», «Razón comunicativa y responsabilidad solidaria» «Crítica y utopía: la escuela de Frankfurt», «Ética mínima: introducción a la filosofía práctica», «Ética sin moral», «Ética aplicada y democracia radical», «Ética de la sociedad civil», «Razón comunicativa y responsabilidad solidaria: ética y política en K.O. Apel». «Alianza y Contrato: política, ética, religión» y «Ciudadanos del mundo: hacia una teoría de la ciudadanía».



## JAMES MIDGLEY

El profesor Midgley es Dean and Specht profesor de la Universidad de Berkeley. M. Sci. en Social Administration y Social Work Studies, London School of Economics; es doctor en Sociología, Universidad de Cape Town, South Africa. El profesor Midgley es un especialista en temas de desarrollo y Trabajo Social. Su énfasis para que las políticas sociales comprendan y consideren los eventos internacionales, aprendan de otras sociedades a innovar en su propios programas son ejes recurrentes en sus trabajos. Así también nos adentra en las formas contradictorias que el proceso de globalización y los desafíos y oportunidades que nos propone. Entre sus principales textos se destacan: «Individualism, Collectivism and the Marketization of Social Security: Chile and China Compared», «Conceptual Traditions and Social Development», «Growth, Redistribution and Welfare: Towards Social Investment», «Issues in International Social Work», «Globalization, Capitalism and Social Welfare: A Social Development Perspective», «Globalization, Postmodernity and International Social Work», «New Directions in Social Work Practice: Learning from the Developing World».

## JAMES MIDGLEY

Doyen et enseignant de l'Université de Berkeley, diplômé en études d'administration sociale et de travail social de la London School of Economics; docteur en sociologie de l'Université du Cap, Afrique du Sud, le professeur Midgley est spécialiste dans le domaine du développement et du travail social. Il prône avec insistance dans ses travaux la prise en compte raisonnée des événements internationaux dans l'élaboration des politiques sociales ainsi que l'intégration dans les programmes des innovations mises en œuvre dans d'autres sociétés. Il souligne également les formes contradictoires que revêt le processus de mondialisation et les défis et opportunités qui s'en détachent. Parmi ses principales publications, citons: « Individualisme, collectivisme et la commercialisation de la sécurité sociale : étude comparée des cas du Chili et de la Chine », « Traditions conceptuelles et développement social », « Croissance, redistribution et aide sociale : vers l'investissement social », « Grands débats du travail social international », « Mondialisation, capitalisme et aide sociale : Une perspective du développement social », « Mondialisation, postmodernité et le travail social international », « Nouvelles orientations dans la pratique du travail social : leçons du monde développé ».

## JAMES MIDGLEY

Dean and Professor, University of Berkeley. M.Sc. in Social Administration & Social Work Studies, London School of Economics; Ph.D. in Sociology, University of Cape Town, South Africa. Professor Midgley is a specialist in development and Social Work issues. His emphasis to make social policies understand and consider international events and learn from other societies to innovate in own programs is a resort axis in his works. He also leads us into the contradictory forms of the globalization process and the challenges and opportunities it brings us. Among his main texts, it is «Individualism, Collectivism and the Marketization of Social Security: Chile and China Compared», «Conceptual Traditions and Social Development», «Growth, Redistribution and Welfare: Towards Social Investment», «Issues in International Social Work», «Globalization, Capitalism and Social Welfare: A Social Development Perspective», «Globalization, Postmodernity and International Social Work», «New Directions in Social Work Practice: Learning from the Developing World».

## JAMES MIDGLEY

O professor Midgley é Dean and Specht professor University of Berkeley. M. Sci. in Social Administration & Social Work Studies, London School of Economics; PhD Sociology, University of Cape Town, South Africa. O professor Midgley é um especialista nos temas de desenvolvimento e Trabalho Social. Tem enfatizado que as políticas sociais devem compreender e considerar os eventos internacionais, e que devem aprender de outras sociedades a inovar seus próprios programas. Também se dedica a mostrar e explicar as formas contraditórias em que se dão os processos de globalização e os desafios e oportunidades que representam para as sociedades contemporâneas. Entre seus principais textos se destacam: «Individualism, Collectivism and the Marketization of Social Security: Chile and China Compared», «Conceptual Traditions and Social Development», «Growth, Redistribution and Welfare: Towards Social Investment», «Issues in International Social Work», «Globalization, Capitalism and Social Welfare: A Social Development Perspective», «Globalization, Postmodernity and International Social Work», «New Directions in Social Work Practice: Learning from the Developing World».





**SHEILA BUNWAREE**

La profesora Bunwaree es doctora de la Universidad Latrobe, Melbourne, Australia. MSc Economics in Social Planning, University College Swansea, South Wales, U.K. Bsc Joint Honours Sociology/Economics, University College Swansea, South Wales, U.K. Es profesora asistente de la Universidad de Mauritius. Ha sido directora del centro de Investigación y documentación del Centro para el Desarrollo de la Ciencias Sociales en Africa, en Dakar, Senegal. Ha dictado una serie de seminarios y cursos sobre desarrollo social como «Gestion de Projet CAERENAD» at Tele University, Canada. Entre sus principales textos se destacan: «Mauritian Education in a Global Economy», «Social Exclusion in Mauritius, Gender, Education and Development», «Rethinking Development - Education and Inequality in Mauritius», «Media and Democracy in an Age of Transition», «Globalisation, Peace and Development- a Feminist Perspective».

**SHEILA BUNWAREE**

Docteur de l'Université Latrobe de Melbourne, Australie ; diplômée en sociologie et économie puis en planification sociale de l'université College Swansea de Gales du Sud, Royaume-Uni. Chargée de cours à l'Université de l'île Maurice, Sheila Bunwaree a été directrice du Centre de recherche et de documentation du Centre pour le développement des sciences sociales en Afrique, à Dakar, Sénégal. Elle a animé de nombreux séminaires et cours sur le thème du développement social tels que «Gestion de projet CAERENAD» pour Tele University, Canada. Parmi ses œuvres les plus importantes se trouvent : «L'éducation mauricienne dans l'économie mondialisée», «L'exclusion sociale à l'île Maurice, Genre, éducation et développement», «Repenser le développement – Éducation et inégalité à l'île Maurice», «Médias et démocratie à l'ère de la transition», «Mondialisation, paix et développement – une approche féministe».

**SHEILA BUNWAREE**

Ph.D., Latrobe University, Melbourne, Australia. M.Sc. Economics in Social Planning, University College Swansea, South Wales, U.K. Bsc Joint Honours Sociology/Economics, University College Swansea, South Wales, U.K. Assistant Professor of the University of Mauritius. She has been the director of the Research and documentation center of the Center for the Development of Social Sciences in Africa, in Dakar, Senegal. She has offered a series of seminars and courses on social development such as «Project Management CAERENAD» at Tele University, Canada. Among her main works, a special mention is for: «Mauritian Education in a Global Economy», «Social Exclusion in Mauritius, Gender, Education and Development», «Rethinking Development - Education and Inequality in Mauritius», «Media and Democracy in an Age of Transition», «Globalization, Peace and Development- a Feminist Perspective».

**SHEILA BUNWAREE**

A profesora Bunwaree é Ph.D Latrobe University, Melbourne, Australia. MSc Economics in Social Planning, University College Swansea, South Wales, U.K. Bsc Joint Honours Sociology/Economics, University College Swansea, South Wales, U.K. Professora assistente da Universidade de Mauritius. Foi diretora do centro de Pesquisa e documentação do Centro para o Desenvolvimento das Ciências Sociais na África, em Dakar, Senegal. Tem realizado uma série de seminários e cursos sobre o desenvolvimento social, tais como «Gestion de Projet CAERENAD» em Tele University, Canada. Entre seus textos principais se destacam: «Mauritian Education in a Global Economy», «Social Exclusion in Mauritius, Gender, Education and Development», «Rethinking Development - Education and Inequality in Mauritius», «Media and Democracy in an Age of Transition», «Globalisation, Peace and Development- a Feminist Perspective».

## Modalidades de pago

Puede optar entre dos formas de pago para hacer efectivo su registro en el evento: a través de un depósito bancario o por medio de su tarjeta de crédito.

### Deposito bancario

En caso de envío bancario hay que agregar al valor de la Inscripción un 5% por concepto de comisión del banco.

El giro debe efectuarse en dólares estadounidenses a:

- Empresa Organizadora: Eventos y Estudios First Team
- Código: BSGOCLRMA
- Sucursal: 038
- Cuenta corriente: 0051 0002 935-0
- Banco: Santiago Santander

### Pago con Tarjeta de Crédito

Para cargar el costo de la Inscripción a su tarjeta de crédito, debe descargar el Formulario de Registro, imprimirlo, completar la información y enviarlo al fax (56-2) 662 1114.

Una vez concretada su inscripción, recibirá un correo electrónico confirmando que el proceso ha concluido exitosamente.

## Payment options

You can choose to pay either by a bank wire transfer or credit card to make your registration effective.

### Bank wire transfer

In the event of a bank wire transfer, a 5% surcharge must be added to the registration fee for Chilean bank fee, plus the fee charged by the bank you choose for the transaction.

The wire transfer must be in US dollars to the order of:

- Empresa Organizadora: Eventos y Estudios First Team
- Code: BSGOCLRMA
- Branch Office: 038
- Checking Account: 0051 0002 935-0
- Bank: Santiago Santander

### Credit card

To charge the payment to your credit card, please download the Registration Form, print it, complete the form and send it to this fax number: (56-2) 662 1114.

## Mode de paiement

Pour vous inscrire au congrès, vous pouvez effectuer votre règlement soit par virement bancaire, soit par carte de crédit.

### Virement bancaire

Dans ce cas, ajouter 5 % de la valeur de l'inscription pour la commission bancaire.

Le virement doit être libellé en dollars américains et adressé à:

- Organismes: Eventos y Estudios First Team
- Code banque: BSGOCLRMA
- Agence: 038
- No de compte: 0051 0002 935-0
- Banque: Santiago Santander

### Carte de crédit

Afin de régler votre inscription par carte de crédit, déchargez et imprimez le Formulaire d'enregistrement, remplissez-le et renvoyez-le par fax au (56-2) 662 11 14.

Votre inscription et le débit de votre carte vous seront confirmés par courrier électronique.

## Modalidades de pagamento

Os interessados podem optar por uma das seguintes formas de registrar-se no evento: através de um depósito bancário ou por meio de seu cartão de crédito.

### Depósito bancário

No caso de envio bancário, deve-se incluir no valor da inscrição, 5% referente aos gastos bancários no Chile (comissão bancária no Chile).

O giro deve efetuar-se em dólares norte-americanos a nome de:

- Empresa organizadora: Eventos y Estudios First Team
- Código: BSGOCLRMA
- Sucursal: 038
- Conta corrente: 0051 0002 935-0
- Banco: Santiago Santander

### Pagamento com cartão de crédito

Para debitar o valor da inscrição no seu cartão de crédito, você deve baixar o Formulário de Registro, imprimir-lo, completar a informação e o enviar ao fax (56-2) 662 1114.

Você receberá um correio eletrônico confirmando que o processo de inscrição foi concluído exitosamente.

## Valores de inscripción | Prix de l'inscription

### Caribe / África / otros (\*\*\*)

Participante	Antes del 31.12.2005	Antes del 30.06.2006	Entre el 01.07 y el 28.08.2006
Miembro de la Asociación	US\$260	US\$340	US\$370
No Miembro	US\$290	US\$370	US\$400
Estudiante	US\$150	US\$150	US\$150
Acompañantes	US\$200	US\$220	US\$240
Inscripción por un día	US\$150	US\$180	US\$210

### Europa, Asia Pacífico, Canadá, EE.UU.

Participante	Antes del 31.12.2005	Antes del 30.06.2006	Entre el 01.07 y el 28.08.2006
Miembro de la Asociación	US\$420	US\$540	US\$580
No Miembro	US\$480	US\$580	US\$720
Estudiante	US\$150	US\$150	US\$150
Acompañantes	US\$240	US\$270	US\$300
Inscripción por un día	US\$200	US\$220	US\$240

### América Latina

Participante	Antes del 31.03.2006	Antes del 30.06.2006	Entre el 01.07 y el 28.08.2006
Miembro de la Asociación	US\$150	US\$260	US\$370
No Miembro	US\$180	US\$290	US\$400
Estudiante	US\$100	US\$150	US\$150
Acompañantes	US\$100	US\$150	US\$240
Inscripción por un día	US\$150	US\$180	US\$210

(\*) IASSW / ACHETS Los miembros están registrados en la asociación.

(\*) IASSW / ACHETS Membres portés au registre de l'association.

(\*) IASSW / ACHETS Members are registered in the association.

(\*) IASSW / ACHETS Os membros estão registrados na associação.

(\*\*) Los estudiantes deben mandar un certificado de estudiante (puede ser una fotocopia).

(\*\*) Les étudiants doivent accompagner leur inscription d'un certificat de scolarité ou d'une

carte d'étudiant (photocopies acceptées).

(\*\*) Students must send school registration certificate (a photocopy is allowed).

(\*\*) Os estudantes devem enviar um certificado de estudante da pós-graduação (pode ser xerox).

(\*\*\*) Albania, Bielorrusia, Bulgaria, Chechenia, Corea del Norte, Croacia, Eslovenia, Estonia, Filipinas, Herzegovina, Hungría, India, Letonia, Lituania, Polonia, República Popular China, República Checa, Rumania, Rusia, Serbia, Ucrania, Vietnam.

Los participantes que tengan aceptada su ponencia y provengan de países en graves condiciones de desigualdad, pueden optar al Fondo de Solidaridad y pagar US\$80 por la inscripción al congreso. Para mayores informaciones, contactarse con [secretaria@globalsocialwork2006.cl](mailto:secretaria@globalsocialwork2006.cl)

Les participants dont l'exposé aura été retenu pour en faire la présentation et qui proviennent de pays en conditions de grande inégalité peuvent postuler au fonds de solidarité et ne payer que 80 dollars pour l'inscription au congrès. Pour de plus amples informations, contactez-nous au [secretaria@globalsocialwork2006.cl](mailto:secretaria@globalsocialwork2006.cl).

In case a participant is coming from a country with serious inequality conditions and whose paper has been accepted, he/she may apply to the Solidarity Fund and pay US\$80 for registration in the congress. For more information, please contact [secretaria@globalsocialwork2006.cl](mailto:secretaria@globalsocialwork2006.cl)

Os participantes que tenham aceitos seus trabalhos e seus países se encontrem em graves condições de desigualdade, podem optar ao Fundo de Solidaridade e fazer um pagamento de US\$80 pela inscrição à conferência. Para mais informações, contactar-se com [secretaria@globalsocialwork2006.cl](mailto:secretaria@globalsocialwork2006.cl)





**| Chile**

Chile está situado a lo largo de la costa occidental del cono sur de Sudamérica, entre el segmento más alto de la Cordillera de los Andes y el Océano Pacífico. Su forma es única: es uno de los países más largos del mundo, con 4.300 km. de longitud, pero simultáneamente uno de los más angostos, con un ancho promedio de sólo 180 km. Posee toda la clase de climas existentes en el planeta exceptuando solo al clima tropical.

La lengua oficial de Chile es el español, y su moneda el peso chileno. La población es mestiza, mezcla de europeos e indígenas, cuyas tradiciones aún se perciben en algunas partes del país.

**Taxis**

Muchos taxis están disponibles a toda hora, se distinguen por estar pintados de negro con techo amarillo. Todos ellos tienen número de registro y taxímetro.

**| Chili**

Le Chili est situé le long de la côte ouest du cône sud de l'Amérique australe, entre la partie la plus élevée de la cordillère des Andes et l'océan Pacifique. Unique par sa forme, c'est l'un des pays les plus long du monde, 4 300 km. du nord au sud, mais également l'un des plus étroit, sa largeur moyenne n'étant que de 180 km. Tous les climats du globe y sont représentés à l'exception du climat tropical.

La langue officielle du Chili est l'espagnol, sa monnaie, le peso chilien. Sa population doit beaucoup au métissage entre Européens et Indigènes dont les traditions sont encore vivantes dans plusieurs régions du pays.

**Taxis**

Les taxis – reconnaissables à leur couleur noire et au jaune de leur toit - sont nombreux et disponibles à toute heure. Tous sont dotés d'un numéro de registre et d'un compteur ou taximètre.

**| Chile**

Chile is located along the South American western coast, between the highest segment of the Andean Mountain Range and the Pacific Ocean. Its shape is unique: it is one of the longest countries in the world, adding up to 4,300 km. long, but it is at the same time one of the most narrow countries, amounting to just an average width of 180 km. It has all the climates you may find on the Earth, exception made of tropical weather.

Chile's official language is Spanish and its currency is the Chilean peso. It has a mixed race population, a mix of European and indigenous people, whose traditions are still alive in some parts of the country.

**Taxis**

Many taxis are available at any time and are distinguished as black sedans with yellow tops. All of them have their registration number visible and a taximeter.

**| Chile**

O Chile está situado ao longo da costa ocidental do cone sul da América do Sul, entre o segmento mais alto da Cordilheira dos Andes e o Oceano Pacífico. Sua forma é única: é um dos países mais compridos do mundo, com 4.300 km. de longitude, mas é, ao mesmo tempo, um dos países mais estreitos com uma latitude média de apenas 180 km. O Chile possui toda classe de climas existentes no planeta com exceção do clima tropical.

A língua oficial do Chile é o espanhol e sua moeda é o peso chileno. A população é mestiça, uma combinação de europeus e indígenas, cujas tradições ainda podem ser percebidas em algumas partes do país.

**Taxis**

Muitos taxis estão disponíveis a toda hora e podem ser indetificados por suas cores: pretos com o teto amarelo. Todos eles possuem um número de registro e taxímetro.



### El Metro

El servicio está disponible desde las 6:30 a 22:30 hrs. en días hábiles y sábados, y de 8:30 a 22:30 hrs. los domingos y feriados.

El metro hace diferencias en el valor de su boleto, de acuerdo a un horario.

### Buses urbanos («Micros»)

El valor normal del pasaje de las micros es de US\$0,65.

### Buses interurbanos

Estaciones terminales de buses en Santiago:

- Terminal Santiago: Avda. B. O'Higgins 3848, Santiago, 376 1755.
- Terminal Los Héroes: Tucapel Jiménez 21, Santiago, 420 0099.
- Terminal Alameda: Avda. B. O'Higgins 3750, Santiago, 776 2424.
- Terminal San Borja: San Borja 184, Santiago, 776 0645.

### Efectivo en moneda extranjera

El efectivo en moneda extranjera no se usa generalmente, excepto para los hoteles que descuentan el impuesto al valor agregado (IVA) al extranjero que paga en efectivo con dólares americanos.

### Tarjetas de crédito

Las tarjetas de crédito son ampliamente aceptadas y usadas y no hay sobrecargos por su uso. Las más comúnmente aceptadas son Visa, MasterCard y Diners Club. En comercios medianos a grandes, American Express también es aceptada. Los tipos de cambio usados por las tarjetas de crédito son bastante convenientes.

### Le Métro

Le métro fonctionne de 6h.30 à 22h. 30 les jours ouvrables et de 8h.30 à 22h.30 les dimanches et jours fériés.

Le prix du billet varie légèrement selon les plages horaires.

### Autobus urbains

Le prix du billet de « micro » est d'environ 0, 65 dollars.

### Bus interurbains

Les stations terminales de bus à Santiago:

- Terminal Santiago: Avda. B. O'Higgins 3848, Santiago, 376 1755.
- Terminal Los Héroes: Tucapel Jiménez 21, Santiago, 420 0099.
- Terminal Alameda: Avda. B. O'Higgins 3750, Santiago, 776 2424.
- Terminal San Borja: San Borja 184, Santiago, 776 0645.

### Monnaies étrangères

Le règlement en liquide en monnaies étrangères n'a généralement pas cours sauf dans les hôtels qui décomptent la TVA aux étrangers qui paient en liquide en dollars américains (ou en euros dans certains cas).

### Cartes de crédit

Le paiement par cartes de crédit est une pratique très répandue et n'est sujet à aucune charge additionnelle. Les cartes acceptées le plus fréquemment sont celles de Visa, MasterCard et Diners Club. Dans les grands magasins et les commerces de taille moyenne, la carte American Express est également souvent acceptée. Le taux de change en vigueur pour les cartes de crédit est des plus intéressants.

### The Metro

It is in service from 6:30 am. to 10:30 pm. on weekdays and Saturdays and from 8:00 am. to 10:30 pm. on Sundays and Holidays.

The metro ticket fare changes according to a specific schedule. There are different types of metro tickets along with varying fares.

### Urban Buses («Micros»)

The regular bus fare is US\$0,65.

### Interurban buses

Interurban bus stations in Santiago:

- Terminal Santiago Bus Station: Av. B. O'Higgins 3848, Santiago, 376 1755.
- Terminal Los Heroes Bus Station: Tucapel Jimenez 21, Santiago, 420 0099.
- Terminal Alameda Bus Station: Av. B. O'Higgins 3714, Santiago, 776 2424.
- Terminal San Borja Bus Station: San Borja 184, Santiago, 776 0645.

### Foreign cash

Foreign cash is not generally used, except for hotels that may waive the value-added tax (VAT) if you are a foreigner, when you pay in US dollars or credit card.

### Credit cards

Credit cards are widely used and accepted. There is no surcharge for their use. The most commonly accepted cards are Visa, Master Card and Diners Club. In medium-sized to large businesses American Express is also honored. Exchange rates for credit cards are very convenient. Some small, rural towns function solely on a cash-only basis, so have cash handy when going off the beaten path.

### O metrô

O serviço está disponível de 6.30 a 22.30 hrs. de segunda feira a sábado e de 8.30 a 22.30 hrs. os domingos e dias de festa.

O tiket de Metrobus permite pagar uma viagem de metrô e outra de ônibus usando uma única tarifa inferior a estas viagens por separado.

### Onibus («Micros»)

A tarifa dos onibus da cidade e de US\$0,65.

### Onibus interurbanos

Estações finais de onibus em Santiago:

- Terminal Santiago Bus Station: Av. B. O'Higgins 3848, Santiago, 376 1755.
- Terminal Los Heroes Bus Station: Tucapel Jimenez 21, Santiago, 420 0099.
- Terminal Alameda Bus Station: Av. B. O'Higgins 3714, Santiago, 776 2424.
- Terminal San Borja Bus Station: San Borja 184, Santiago, 776 0645.

### Pagamento em moeda estrangeira

Geralmente, o pagamento com moeda estrangeira não se usa no Chile, com exceção dos hotéis que não cobram o IVA aos seus hóspedes que são estrangeiros e pagam com dólares norte americanos.

### Cartão de crédito

Se usam no Chile os seguintes cartões de crédito: Visa, MasterCard, Diners Club e American Express.



### Cajeros automáticos

En áreas comerciales y bancarias, es fácil encontrar cajeros automáticos (Redbanc) como también en estaciones de servicio (gasolineras). Los cajeros aceptan tarjetas de los bancos locales así como tarjetas Cirrus, las 24 horas. Los tipos de cambio usados son bastante convenientes.

### Cambio de moneda

El mercado de moneda extranjera en Chile no está regulado por el gobierno, por lo cual puede comprar y vender moneda en cualquier "Casa de cambio" a los tipos de cambios del día derivados de la oferta y demanda. Estas casas de cambio son comunes en el centro, Providencia y en los centros comerciales.

### Distributeurs automatiques de billets

De nombreux distributeurs automatiques de billets (Redbanc) sont installés dans les quartiers commerçants et près des banques, ainsi que dans les stations-service. Ces guichets automatiques bancaires fonctionnent avec les cartes des banques locales ainsi qu'avec la carte Cirrus, 24 heures sur 24. Le taux de change pratiqué est très acceptable.

### Change

Au Chili, le marché des devises étrangères n'est pas réglementé par le gouvernement, aussi est-il possible d'acheter et de vendre des devises auprès de n'importe quel agent de change ou « Casa de cambio ». Ces agences sont installées principalement dans les quartiers du Centre-ville et de Providencia ainsi que dans les centres commerciaux. Les taux de change pratiqués, en fonction de l'offre et de la demande du jour, y sont clairement affichés.

### Teller machines

In commercial and banking areas as well as gas stations, it is easy to find Automatic Teller Machines (Redbanc network) honoring cards of all local banks as well as Cirrus cards, 24 hours a day, 7 days a week. Exchange rates are very good.

### Money exchange

The government does not regulate the market of foreign currency in Chile making it possible to exchange money at any established "Casa de Cambio" at market driven exchange rates. They are common in the downtown area and Providencia district as well as shopping centers.

### Caixa automática eletrônica

Nas áreas comerciais e bancárias, é fácil encontrar caixas eletrônicas (REDBANC) como também nos postos de gasolina. As caixas eletrônicas aceitam os cartões dos bancos locais e os cartões Cirrus durante as 24 horas do dia.

### Câmbio de moeda

O mercado de moeda estrangeira no Chile não está regulado pelo governo, por tanto, você pode comprar e vender moeda em qualquer Casa de Cambio ao valor do cambio do dia. Estas casas de cambio são comuns no centro da cidade, em Providencia e nos centros comerciais.

## Visas

Ciudadanos de Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay pueden entrar a Chile usando documento nacional de identidad. El resto de los países requieren un pasaporte válido para entrar a Chile. Los países listados a continuación NO requieren visa:

Alemania, Argentina, Australia, Austria, Bélgica, Bolivia, Brasil, Canadá, Colombia, Costa Rica, Croacia, Dinamarca, Ecuador, El Salvador, España, Estados Unidos, Finlandia, Francia, Grecia, Guatemala, Holanda, Honduras, Hungría, Indonesia, Islandia, Israel, Italia, Japón, Malasia, Marruecos, México, Nicaragua, Noruega, Nueva Zelandia, Panamá, Paraguay, Perú, Polonia, Portugal, Reino Unido, República Checa, República Dominicana, Singapur, Sudáfrica, Suecia, Suiza, Turquía, Ucrania, Uruguay y Venezuela.

Los ciudadanos de países que no aparecen en la lista anterior deben verificar en el consulado chileno local para solicitar una visa.

## Horarios

**Oficinas:** Lun a Vie, 9 a 18 hrs.  
**Bancos:** Lun a Vie, 9 a 14 hrs.  
**Centro Comerciales:** Lun a Dom, 11 hrs. a 21 / 22 hrs.  
**Tiendas:** Lun a Sab, 10 a 20 hrs.  
**Supermercados:** Lun a Dom, 8 a 22 / 23 hrs.  
**Cines:** Lun a Dom, 16, 19 y 22 hrs.  
**Almuerzo:** 13 a 15:30 hrs.  
**Cena:** 21 a 24 hrs.

En general, los centros comerciales, restaurantes, espectáculos y transporte público funcionan los feriados.

## Visas

Les ressortissants d'Argentine, du Brésil, du Paraguay et d'Uruguay peuvent entrer au Chili sur la seule présentation de leurs papiers d'identité nationaux. Les citoyens des autres pays doivent être munis d'un passeport en cours de validité. Aucun visa n'est exigé pour les voyageurs ressortissants des pays figurant dans la liste ci-dessous.

Allemagne, Argentine, Australie, Autriche, Belgique, Bolivie, Brésil, Canada, Colombie, Costa Rica, Croatie, Danemark, Équateur, El Salvador, Espagne, États-Unis, Finlande, France, Grèce, Guatemala, Pays-Bas, Honduras, Hongrie, Indonésie, Islande, Israël, Italie, Japon, Malaisie, Maroc, Mexique, Nicaragua, Norvège, Nouvelle-Zélande, Panama, Paraguay, Pérou, Pologne, Portugal, Royaume-Uni, République tchèque, République dominicaine, Singapour, Afrique du Sud, Suède, Suisse, Turquie, Ukraine, Uruguay y Venezuela.

Les citoyens des pays n'apparaissant pas dans la liste doivent s'adresser au consulat chilien local afin de solliciter un visa.

## Horaires

**Bureaux:** Du lundi au vendredi, de 9h. à 18h.  
**Banques:** Du lundi au vendredi, de 9h. à 14h.  
**Centres commerciaux:** Du lundi au dimanche, de 11h. à 21h. / 22h.  
**Boutiques:** Du lundi au samedi, de 10h. à 20h.  
**Supermarchés:** Du lundi au dimanche, de 8h.30 à 22h. / 23h.  
**Cinéma:** Du lundi au dimanche 16h., 19h. et 22h.  
**Déjeuner:** De 13h. à 15h.30  
**Dîner:** De 21h. à 24h.

En général, les centres commerciaux, les restaurants, les salles de spectacles et les transports en commun fonctionnent les jours fériés.

## Visas

Citizens from Argentina, Brazil, Paraguay and Uruguay can travel to Chile with their national identity card, but citizens from other countries need a valid passport. A visa is NOT required to enter Chile for a stay of 30-90 days (depending on the country of citizenship) for the following countries:

Argentina, Australia, Austria, Belgium, Bolivia, Brazil, Canada, Colombia, Costa Rica, Croatia, Czech Republic, Denmark, Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, Finland, France, Germany, Greece, Guatemala, Honduras, Hungary, Iceland, Indonesia, Israel, Italy, Japan, Malaysia, Mexico, Morocco, the Netherlands, New Zealand, Nicaragua, Norway, Panama, Paraguay, Peru, Poland, Portugal, Singapore, South Africa, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey, Ukraine, United Kingdom, United States, Uruguay and Venezuela.

Countries not listed must contact the Chilean Consulate for an application to obtain a visa.

## Working hours

**Offices:** Mon thru Fri, 9 to 6 pm.  
**Banks:** Mon thru Fri, 9 to 2 pm.  
**Shopping Malls:** Mon thru Sun, 11 to 9 / 10 pm.  
**Stores & shops:** Mon thru Sat, 10 to 8 pm.  
**Supermarkets:** Mon thru Sun, 8:30 to 10 / 11 pm.  
**Movies:** Mon thru Sun, 4, 7 and 10 pm.  
**Lunch time:** 1 pm. to 3:30 pm.  
**Dinner time:** 9 pm. to 12 am.

In general, shopping centers, restaurants and cafes, entertainment and public transportation function on holidays.

## Visado

Cidadãos de Argentina, Brasil, Paraguai e Uruguai podem entrar no Chile usando apenas o documento nacional de identidade. Os países que estão na lista NÃO requerem visa (visto).

Alemania, Argentina, Australia, Austria, Bélgica, Bolivia, Brasil, Canadá, Colombia, Costa Rica, Croacia, Dinamarca, Ecuador, El Salvador, España, Estados Unidos, Finlandia, Francia, Grecia, Guatemala, Holanda, Honduras, Hungría, Indonesia, Islandia, Israel, Italia, Japon, Malasia, Marruecos, Mexico, Nicaragua, Noruega, Nueva Zelandia, Panamá, Paraguay, Peru, Polonia, Portugal, Reino Unido, Republica Checa, Republica Dominicana, Singapur, Sudafrica, Suecia, Suiza, Turquía, Ucrania, Uruguay y Venezuela.

O resto dos países requerem um passaporte válido para entrar no Chile.

Os cidadãos dos países que não aparecem na lista anterior, devem verificar no consulado chileno local para solicitar um visto para ingressar ao Chile.

## Horários

**Oficinas:** Segunda feira a sexta, 9 a 18 hrs.  
**Bancos:** Segunda feira a sexta, 9 a 14 hrs.  
**Centros Comerciais:** segunda feira a domingo, 11 a 22 hrs.  
**Lojas:** Segunda feira a sábados, 10 a 20 hrs.  
**Cinemas:** Segunda feira a domingo, 16, 19 e 22 hrs.  
**Almuerzo:** 13 a 15:30 hrs.  
**Jantar:** 21 a 24 hrs.

Em geral, os centros comerciais, restaurantes e transportes urbanos, funcionam os dias de festas.



### Impuestos y Tarifas

En aeropuertos internacionales del país, es decir aquellos que realizan vuelos al extranjero, se debe pagar un impuesto de aeropuerto de USD 18 o su equivalente en moneda nacional. Usualmente, en vuelos domésticos este impuesto está incluido en el boleto. Los ciudadanos de Estados Unidos pagan un impuesto de reciprocidad de USD 100 en efectivo al entrar al país, válido mientras no cambie el pasaporte. Este impuesto se aplica a países que cobran a los chilenos por el trámite de la visa.

El Aeropuerto Internacional de Santiago es Comodoro Arturo Merino Benítez.

El aeropuerto tiene servicios de trasbordo a la ciudad y hoteles. El aeropuerto de Santiago cuenta con varias empresas privadas que brindan este servicio. Puede obtener información en el mostrador del aeropuerto.

### Energía

El voltaje eléctrico es de 220 voltios, 50 ciclos (220V 50Hz). Por lo cual, aquellos artefactos diseñados para 110V deben usar un transformador.

### Temperaturas

Santiago posee un clima mediterráneo. Las estaciones están bien definidas. Invierno (junio-agosto), tiene temperaturas bajas (bajo cero) en las mañanas, subiendo en días soleados pero sin sobrepasar los 15° C.

### Impôts, taxes et droits

Dans les aéroports internationaux du pays, une taxe d'aéroport de 18 dollars ou son équivalent en pesos est exigée. Généralement, en ce qui concerne les vols intérieurs, cette taxe est incluse dans le prix du billet. A leur entrée au Chili, les citoyens des États-Unis sont tenus de payer un impôt dit de « réciprocité », soit 100 dollars en liquide, exigible une seule fois pendant toute la durée de validité de leur passeport. \*Cet impôt s'applique aux pays qui font payer des droits de visa aux Chiliens.

L'aéroport international de Santiago Comodoro Arturo Merino Benítez.

L'aéroport propose des services de transfert à Santiago et dans les différents hôtels. De nombreuses entreprises privées assurent ce service. Des informations sont disponibles à leurs comptoirs dans l'aéroport.

### Énergie

Le courant électrique est de 220 volts, 50 cycles (220V 50Hz). Les appareils en 110 V (ou autres voltages et fréquences) doivent donc être équipés d'un transformateur.

### Températures

Santiago jouit d'un climat méditerranéen. Les saisons y sont bien marquées. En plein hiver (août), les températures peuvent tomber au-dessous de zéro au petit matin, s'élevant nettement au cours des journées ensoleillées, sans toutefois dépasser les 15° C.

### Taxes and fares

For flights leaving Chile, there is an airport tax of USD\$18, or the equivalent in CHP (Chilean pesos). On domestic flight, the airport tax is usually included in the airline ticket. US citizens pay a reciprocity tax of USD\$100 in cash upon entry into the country. The receipt is valid for the life of your passport. This tax is applied to countries that charge Chilean citizens a fee to process visas.

The Santiago International Airport «Com. Arturo Merino Benitez».

International airport provide shuttles which can transfer you to hotels and other locations within the city. In the Santiago International airport there are several private transportation companies that offer this service. Information is available at the information desk in the airport.

### Energy

Electric voltage is 220 volts, 50 cycles (220v 50Hz). The use of appliances or electric devices designed for 110V need a transformer.

### Temperatures

Santiago, due to its position in the central region, has a Mediterranean climate with well-defined seasons. In winter (August), mornings are cold, some as low as -2°C (28°F) and although the temperature rises at midday it rarely exceeds 15°C (60°F).

### Impostos e Tarifas

Nos aeroportos internacionais, se deve pagar um imposto de U\$18 ou o equivalente em moeda nacional. Os cidadãos dos EUA, pagam um imposto de reciprocidade de U\$100 em dinheiro ao entrar no país e que é válido durante o período de vigência de seu passaporte. Este imposto se aplica aos países que cobram dos chilenos os trâmites de visado.

O aeroporto internacional de Santiago se chama Comodoro Arturo Merino Benítez. O aeroporto tem serviço de traslados à cidade e aos hotéis. Você pode obter informações nas oficinas de informação do aeroporto.

### Energia

A voltagem elétrica é de 220 V e 50 HZ. Por tanto, os artefatos desenhados para 110 V devem usar um transformador.

### Temperatura

Santiago tem um clima mediterrâneo. As estações do ano estão bem definidas. No inverno (julho e agosto), apresenta temperaturas baixas (inclusive menos que zero) durante as manhãs, subindo nos dias de sol mas sem ultrapassar os 15°C.





### | Paseo guiado por Santiago

Santiago, fundada en 1541, es una mezcla entre lo antiguo y lo moderno, una característica que lo invitamos a explorar. Podrá conocer las historias del Cerro Santa Lucía, desde donde tendrá una interesante vista panorámica de la ciudad, la Plaza de Armas, la Catedral, el Correo y la Municipalidad de Santiago, el Palacio de Gobierno y el Club Hípico.

**US\$32**

### | Tour guidé de Santiago

La ville de Santiago, fondée en 1541, se caractérise par son éclectisme, mélange entre l'ancien et le moderne. De la colline Cerro Santa Lucía vous pourrez avoir une vue panoramique de la ville et découvrir la place d'armes, la cathédrale, la poste, la mairie de Santiago, le palais du gouvernement et le Club hippique.

**US\$32**

### | City Tour Santiago

Santiago, founded in 1541, is a city that mixes the old and the modern, an interesting feature we invite you to explore. You will have an opportunity to know about the history of the Santa Lucia Hill, from which you will get a wonderful panoramic view of the city, the Plaza de Armas, which is the main square of the capital, its Cathedral, the Post Office, the Municipality, the Government Palace and its main horse racing stadium, the Club Hípico.

**US\$32**

### | City Tour Santiago

Santiago, fundada em 1541, é uma combinação entre o antigo e o moderno, característica que você está convidado a conhecer. Você poderá conhecer: as histórias do Cerro Santa Lucía, de onde poderá apreciar uma vista panorâmica da cidade; a Plaza de Armas, a Catedral, o Correo e a construção da Prefeitura de Santiago, do Palacio do Governo e o Clube Hípico.

**US\$32**



### | Excursión Valparaíso y Viña del Mar - Día completo

Valparaíso, cuyos orígenes se remontan a 1536, es ciudad puerto, declarada Patrimonio Cultural de la Humanidad y sede del poder Legislativo. Disfrute su magia, pintorescos ascensores, coloridos barrios, playas que ofrecen paisajes únicos e inolvidables y los 45 cerros que circundan la ciudad. En uno de ellos se encuentra La Sebastiana, Casa Museo de nuestro poeta y premio Nobel, Pablo Neruda. Viña del Mar, nuestra “Ciudad Jardín”, lo cautivará con su arquitectura singular, sus calles y palacios.

US\$45



### | Ruta del Vino y Museo de Colchagua - Día completo

A 130 kilómetros de Santiago, se encuentra el valle de Colchagua, una importante zona vitivinícola con 19.860 hectáreas de viñedos que para muchos enólogos es “un paraíso”. Sus excepcionales condiciones climáticas permiten que la mayoría de las variedades de uva se adapten de manera óptima. Finas cepas, se producen aquí. Visita a dos viñas, Museo y almuerzo en el Hotel Santa Cruz.

US\$100

### | Excursion Valparaiso et Viña del Mar – Journée complète

La ville portuaire de Valparaiso, dont les origines remontent à 1536, est le siège du pouvoir législatif et a été déclarée récemment patrimoine culturel de l’humanité. Ses pittoresques funiculaires, ses quartiers colorés, ses plages et le paysage unique et inoubliable de ses 45 collines, en font une ville pleine de magie. Elle abrite La Sebastiana, maison musée du poète, prix Nobel de littérature, Pablo Neruda. Viña del Mar, ou la « ville jardin » vous enchantera par son architecture singulière, ses belles rues et ses palais.

US\$45

### | Valparaiso and Viña del Mar Tour

Valparaiso, a city that dates from 1536, is a port city, a Cultural Heritage of Humankind and the see of the Parliament. The city has magic, picturesque elevators, colorful neighborhoods and beaches with unique unforgettable landscapes. Located in mid of 45 hills is La Sebastiana, a museum house of the Chilean Nobel Prize poet Pablo Neruda, an interesting place to visit. Then, we will go sightseeing Viña del Mar, our “Garden City”, where we will be fascinated by its special architecture, streets, and palaces.

US\$45



### | Excursão Valparaíso e Viña del Mar – Dia Completo

Valparaíso, cujas origens se remontam a 1536, é uma cidade portuária, Patrimônio Cultural da Humanidade e Sede do poder Legislativo. Tem magia, pitorescos elevadores nos seus múltiplos morros e colinas, coloridos bairros e praias que oferecem únicas e inesquecíveis paisagens. Em um dos seus morros se encontra La Sebastiana, Casa Museu do poeta e prêmio Nobel de Literatura Pablo Neruda. Viña del Mar é nossa cidade jardim e é cativante com sua arquitetura singular, suas ruas e palácios.

US\$45



### | La route du vin et le musée de Colchagua – Journée complète

À 130 kilomètres de Santiago, se trouve la vallée de Colchagua, une importante zone viticole de 19 860 hectares de vignobles, véritable « paradis » pour beaucoup d’œnologues. Ses conditions climatiques exceptionnelles permettent l’adaptation de la majorité des grands cépages et la production des meilleurs crus. Visite de deux domaines vinicoles et du musée. Déjeuner à l’hôtel Santa Cruz.

US\$100

### | Wine Route and Colchagua Museum

The Colchagua valley, 130 kilometer far from Santiago, is an important winemaking zone with 19,860 hectares of vineyards, which for many enologists is “a paradise.” Its exceptional weather conditions allow most grape varieties to adapt optimally. Fine stocks are produced here. We will visit two important vineyards. We will have lunch at the Hotel Santa Cruz and will visit the Colchagua Museum.

US\$100

### | Rota do Vinho e Museo de Colchagua – Dia Completo

À 130 km de Santiago, se encontra o vale de Colchagua, uma importante zona vinícola com 19.860 hectáreas de vinhas que para muitos enólogos é um paraíso. Suas excepcionais condições climáticas permitem que a maioria das variedades de uva se adaptem de uma forma ótima, possibilitando a produção de finas cepas. Visita a duas vinhas, Museu e almoço no Hotel Santa Cruz.

US\$100



#### **| Tren del Vino - Día completo**

Viaje en una máquina construida en 1913 con capacidad para 120 personas, que lo llevará a conocer las viñas más importantes del Valle de Colchagua, donde podrá catar deliciosos vinos, además de un espectacular almuerzo en Santa Cruz. Conozca, además, su museo con espectaculares muestras.

**US\$115**

#### **| Le train du vin - Journée complète**

Un train construit en 1913, pouvant transporter 120 voyageurs, vous conduira à travers les vignobles les plus réputés de la vallée de Colchagua. Vous pourrez déguster les vins les plus intéressants et faire un excellent déjeuner à Santa Cruz. Vous découvrirez aussi le musée et ses spectaculaires expositions.

**US\$115**

#### **| Wine Train - Full Day**

Driven by a locomotive built in 1913, we will travel along the main vineyards from the Colchagua valley, tasting a selection of wines, and enjoying lunch at the Hotel Santa Cruz and visiting the Colchagua Museum.

**US\$115**

#### **| Trem do Vinho - Dia Completo**

Viaje em uma máquina construida em 1913 com capacidade para 120 pessoas, onde você conhecerá as vinhas mais importante do Vale do Colchagua, disfrutando de deliciosos vinhos, além de um espetacular almoço em Santa Cruz. Conheça seu museu.

**US\$115**





### | Excursión Isla Negra y Pomaire - Día completo

A sólo 1 hora y media de Santiago, se encuentra Isla Negra, un balneario que cobija a una de las casas del Premio Nobel de Literatura, Pablo Neruda. En ella se destacan variadas colecciones. Luego se viaja a Pomaire, aldea alfarera cuyos orígenes se remontan a 1771. Su legado se ha mantenido de generación en generación, y esto se puede apreciar en sus tiendas de artesanía en greda. También tendremos la opción de disfrutar alguno de sus exquisitos platos chilenos en uno de los restaurantes típicos del lugar.

**US\$61**

### | Excursion Isla Negra et Pomaire – Journée complète

À seulement 1 heure et demie de route de Santiago se trouve Isla Negra, une petite station balnéaire qui abrite l'une des maisons du prix Nobel de littérature, Pablo Neruda où son réunit plusieurs de ses fabuleuses collections. Le voyage continuera vers Pomaire, un village de potiers, dont les origines remontent à 1771. La tradition de l'artisanat en grès s'y est conservée vivante de génération en génération. Après avoir visité les boutiques de poteries, vous pourrez goûter aux meilleures spécialités culinaires chiliennes dans l'un des restaurants les plus prisés du lieu.

**US\$61**

### | Isla Negra - Pomaire Tour

Let's just take an hour and a half ride from Santiago to the coast and get to Isla Negra, a small beach town where we find one of the houses of the Chilean Nobel Prize Pablo Neruda. It stands out the diversity of the poet's collections. Then, we will visit Pomaire, a handcraft village whose origin dates from 1771. Its legacy has been kept alive from generation to generation, a fact that can be noticed in its clay handcraft shops. You can also enjoy some delicious Chilean food in any of the typical restaurants in the place.

**US\$61**

### | Excursão Isla Negra e Pomaire - Dia Completo

A apenas uma hora de Santiago, se encontra Isla Negra, um balneario que abriga uma das casas do Prêmio Nobel de Literatura, Pablo Neruda. Nela se destacam várias coleções do poeta. Depois de Isla Negra, você viajará por Pomaire, uma aldea de artesãos cuja origem se remonta a 1771. O legado dos primeiros habitantes tem sido transmitido de geração em geração, o que se pode apreciar nas lojas de artesanato em barro e argila. Você também terá a opção de disfrutar dos deliciosos pratos de comida chilena em um dos restaurantes mais conhecido do lugar.

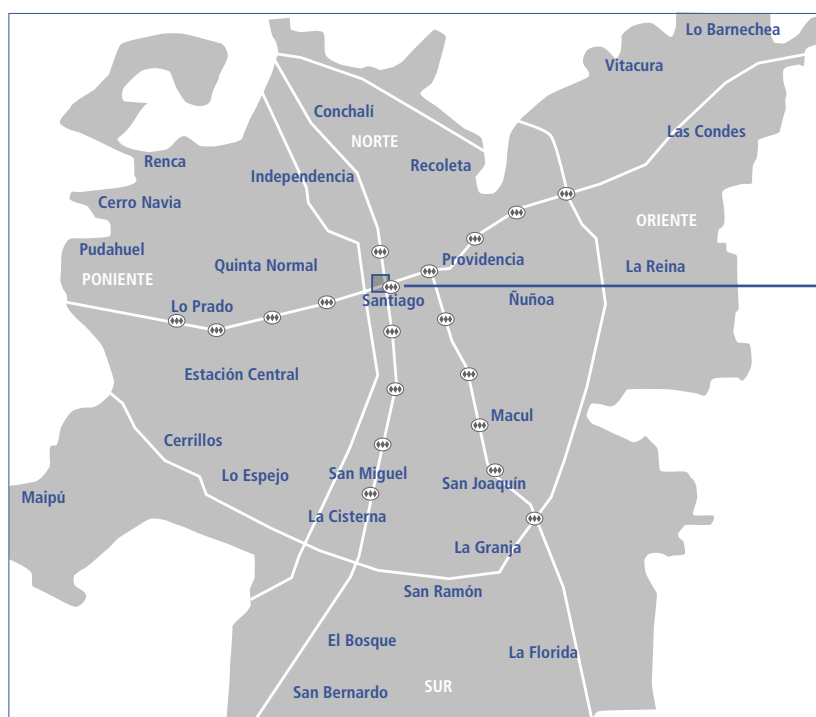
**US\$61**



## I Hotel

Nombre del Hotel	Categoría	Dirección	Teléfono	Fax	Correo electrónico Courier électronique E-mail address	Tipo de habitación Type de chambre Accommodations	Servicio de alimentación Service de restauration Restaurant service Serviço de restaurante	Precio Prix Rates Diárias
Nom de l'hôtel	Catégorie	Adresse	Téléphone	Télécopie	Correio electrónico	Tipo de habitação		
Name of Hotel	Category	Address	Telephone	Fax	E-mail address			
Nome do Hotel	Categoria	Endereço	Telefone	Fax				
NH CIUDAD DE SANTIAGO	****	Av. Condell 40 Providencia	56 2 3417575	56 2 2691079	info@nh-ciudadsantiago.cl www.nh-hotels.com	Single	Desayuno Petit-déjeuner Breakfast Cafe da manhã	US\$126 a 135
HOTEL CAP DUCAL SANTIAGO	***	Av. Suecia 281 Providencia	56 2 2311400	56 23347679	infoventas@capdual.cl www.capdual.cl	Single	Desayuno Petit-déjeuner Breakfast Cafe da manhã	US\$56 a 65
HOTEL SANTIAGO PARK PLAZA	*****	Av. Ricardo Lyon 207 Providencia	56 2 3724000	56 2 2336668	bookings@parkplaza.cl www.parkplaza.cl	Single	Desayuno Petit-déjeuner Breakfast Cafe da manhã	US\$106 a 115
HOTEL TORRE MAYOR	***	Av. Ricardo Lyon 322 Providencia	56 2 2342000	56 2 2343779	reservas@hoteltorremayor.cl www.hoteltorremayor.cl	Single	Desayuno Petit-déjeuner Breakfast Des	US\$81 a 100
HOTEL ORLY	***	Av. Pedro de Valdivia 027 Providencia	56 2 2318947	56 2 2520051	info@orlyhotel.com www.orlyhotel.com	Single	Desayuno Petit-déjeuner Breakfast Des	US\$63 a 81
HOTEL RITZ CARLTON	*****	El Alcalde 15 Las Condes	56 2 3629619	56 2 4708501	reservationchile@ritzcarlton.com www.ritzcarlton.com	Single	Desayuno Petit-déjeuner Breakfast Cafe da manhã	US\$126 a 135
HOTEL MARRIOT	****	Av. Kennedy 5741 Las Condes	56 2 4262000	56 2 4262001	carolina.voullieme@marriotthotels.com www.marriotthotels.com	Single	Desayuno Petit-déjeuner Breakfast Cafe da manhã	US\$96 a 105
FOUR POINTS BY SHERATON	****	Santa Magdalena 111 Providencia	56 2 7500300	56 2 7500350	fourpoints.santiago@starwoodhotels.com www.hotelfourpoints.cl	Single	Desayuno Petit-déjeuner Breakfast Cafe da manhã	US\$96 a 105

## I Santiago de Chile



**CENTRO DE CONVENCIONES DIEGO PORTALES**  
Alameda 233, Santiago.  
Metro Universidad Católica.

**CENTRE DE CONVENTIONS DIEGO PORTALES**  
Alameda 233, Santiago.  
Métro Universidad Católica.

**CONVENTION CENTER DIEGO PORTALES**  
Alameda 233, Santiago.  
Metro Universidad Católica.

**CENTRO DE CONVENÇÕES DIEGO PORTALES**  
Alameda 233, Santiago.  
Metro Universidad Católica.



33<sup>e</sup> Congrès Mondial  
des Écoles de Travail Social

33<sup>rd</sup> World Congress  
of Schools of Social Work

33<sup>o</sup> Conferência Mundial  
de Escolas de Trabalho Social

CRECIMIENTO

**33<sup>o</sup> Congreso  
Mundial  
de Escuelas  
de Trabajo  
Social**

DESIGUALDAD Chile **2006**